叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 科纳夫人放纵慈悲(mrs. Korner Sins Her Mercies) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

科纳夫人放纵慈悲(Mrs. Korner Sins Her Mercies)

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['kɔːrnər] [sɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['məːsi]
KORNER **SINS** **HER** **MERCIES**
角落 罪 她 怜悯

科纳的罪恶和怜悯

[baɪ][dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'rəʊm]
By **JEROME** **K** **.** **JEROME**
经过 杰罗姆 K . 杰罗姆

作者：杰罗姆·K·杰罗姆

" [aɪ][duː; də] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , " [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] . "
" **I** **do** **mean** **it** **,** **"** **declared** **Mrs** **.** **Korner** **,** **"** **I** **like** **a** **man** **to** **be** **a** **man** **.** **"**
" 我 做 意思是 它 , " 声明 太太 . 角落 , " 我 喜欢 一个 男人 到 是 一个 男人 . "

“我是认真的，”科纳太太说道，“我喜欢男人像个男人。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] ['krɪstəfə(r)] - - [aɪ] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] - - [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [sɔːt]
" **But** **you** **would** **not** **like** **Christopher** **-** **-** **I** **mean** **Mr** **.** **Korner** **-** **-** **to** **be** **that** **sort**
" 但 你 会 不是 喜欢 克里斯托弗 - - 我 意思是 先生 . 角落 - - 到 是 那 种类
[ɒv; əv][mæn] ,
of **man** **,**
的 男人 ,

“但是你不会希望克里斯托弗——我是说科纳先生——成为那样的人，

" [sə'dʒestɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [frend] .
" **suggested** **her** **bosom** **friend** **.**
" 建议 她 怀 朋友 .

“她最好的朋友建议道。”

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .
" **I** **don't** **mean** **that** **I** **should** **like** **it** **if** **he** **did** **it** **often** **.**
" 我 不 意思是 那 我 应该 喜欢 它 如果 他 做过 它 经常 .

“我的意思并不是说如果他经常这样做，我就应该喜欢。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] . - -
But **I** **should** **like** **to** **feel** **that** **he** **was** **able** **to** **be** **that** **sort** **of** **man** **.** **-** **-**
但 我 应该 喜欢 到 感觉 那 他 曾是 有能力的 到 是 那 种类 的 男人 . - -
[hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [ðæt] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] ?
Have **you** **told** **your** **master** **that** **breakfast** **is** **ready** **?**
有 你 讲述 你的 掌握 那 早餐 是 准备好 ?

但我希望他能成为那样的人。——你告诉主人早餐准备好了吗?

" [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [stɑːf] ,
" **demanded** **Mrs** **.** **Korner** **of** **the** **domestic** **staff** **,**
" 要求 太太 . 角落 的 这 国内的 职员 ,

科纳太太向家政人员问道：“

['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪð] [θriː] [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːpɒt] .
entering **at** **the** **moment** **with** **three** **boiled** **eggs** **and** **a** **teapot** **.**
进入 在 这 片刻 和 三 煮沸 鸡蛋 和 一个 茶壶 .

此刻，他手里拿着三个煮鸡蛋和一个茶壶走了进来。

" [juːs] , [aɪv] [təʊld] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [stɑːf] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Yus	,	I've	told	'	im	,	"	replied	the	staff	indignantly	.
"	优斯	，我已经	讲述	-	我是	，	"	回复	这	职员	愤慨地	.	

“是的，我已经告诉他了，”工作人员愤愤不平地回答道。

[ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [stɑːf] [æt; ət] [ə'keɪʃə] ['vɪlə] , [reɪvənzkɔrt] [pɑːk] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

The	domestic	staff	at	Acacia	Villa	,	Ravenscourt	Park	,	lived	in	a	state	of
这	国内的	职员	在	金合欢	别墅	,	拉文斯科特	公园	,	居住地	在	一个	状态	的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

拉文斯科特公园阿卡西亚别墅的家政人员都生活在愤慨之中。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ['seɪɪŋ] [ɪts] [preə(r)z] [ɪn'dɪgnəntli] .

It	could	be	heard	of	mornings	and	evenings	saying	its	prayers	indignantly	.
它	可以	是	听到	的	早晨	和	晚上	说	它是	祈祷	愤慨地	.

每天早晚都能听到它愤愤不平地祈祷。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	did	he	say	?	"
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [sed] - - [biː; bi] [daʊn] [ðə; ðɪ]['məʊmənt] - [iːz] [drest] . "

"	Said	'	e'11	be	down	the	moment	'	e's	dressed	.	"
"	说	-	-	是	向下	这	片刻	-	的	穿着	.	"

“他说‘他’一穿好衣服就会下来。”

" ['nəʊbədi] ['wɒnts] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] , " [k'ɒmɛntɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] .

"	Nobody	wants	him	to	come	before	,	"	commented	Mrs	.	Korner	.
"	无人	想要	他	到	来	前	,	"	评论	太太	.	角落	.

“没有人希望他先来，”科纳夫人评论道。

" ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "

"	Answered	me	that	he	was	putting	on	his	collar	when	I	called	up	to	him	five	minutes	ago	.	"
"	回答	我	那	他	曾是	推杆	在	他的	衣领	什么时候	我	称为	向上	到	他	五	分钟	前	.	"

“五分钟前我叫他的时候，他回答说他正在戴项圈。”

" ['ɑːnsə(r)] [jə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [naʊ] , [ɪf] [jə(r)] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm][ə'gen] ,

"	Answer	yer	the	same	thing	now	,	if	yer	called	up	to	'	im	agen	,
"	回答	你的	这	相同的	事物	现在	,	如果	你的	称为	向上	到	-	我是	代理	,

“如果你再次被叫去问他，就回答你同样的问题。”

[aɪ] - [spekt] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːf] .

I	'	spect	,	"	was	the	opinion	of	the	staff	.
我	-	光谱	,	"	曾是	这	观点	的	这	职员	.

“我认为，”这是工作人员的意见。

" [wɒz; wəz][ɒn] - [ɪz] - [ændz][ænd; ənd] [niːz] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] ,

"	Was	on	'	is	'	ands	and	knees	when	I	looked	in	,
"	曾是	在	-	是	-	和	和	膝盖	什么时候	我	看起来	在	,

“我往里看的时候，正跪在地上，

['skuːpɪŋ] [raʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz]['kɒlə(r)] [stʌd] .

scooping	round	under	the	bed	for	'	is	collar	stud	.
舀取	圆形的	在下面	这	床	为了	-	是	衣领	钉子	.

在床底下摸索着寻找“他的项圈扣”。

" ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] [pɔːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Mrs	.	Korner	paused	with	the	teapot	in	her	hand	.
"	太太	.	角落	暂停	和	这	茶壶	在	她	手	.

科纳太太手里拿着茶壶，停了下来。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] ? "

"	Was	he	talking	?	"
"	曾是	他	说	?	"

“他当时在说话吗？”

" ['tɔːkɪn] - ?

"	Talkin	'	?
"	谈话	-	?

“说话？”

['nəʊbədi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ; [ai] - [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] . "

Nobody	there	to	talk	to	;	I	慳dn't	got	no	time	to	stop	and	chatter	.	"
无人	那里	到	讲话	到	;	我	-	得到	不	时间	到	停止	和	喋喋不休	.	"

没人跟我说话；我没时间停下来闲聊。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] .

"	I	mean	to	himself	,	"	explained	Mrs	.	Korner	.
"	我	意思是	到	他自己	,	"	解释	太太	.	角落	.

“我是说对他自己而言，”科纳太太解释道。

" [hiː; hi] - - [hiː; hi] ['wʌznt] ['sweərɪŋ] ?

"	He	-	-	he	wasn't	swearing	?
"	他	-	-	他	不是	咒骂	?

他——他没有说脏话吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['iːgənəs] , ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [həʊp] , [ɪn]['mɪsɪz] . [kɔrnɚz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	note	of	eagerness	,	almost	of	hope	,	in	Mrs	.	Korner's	voice	.
"	那里	曾是	一个	笔记	的	渴望	,	几乎	的	希望	,	在	太太	.	科纳的	嗓音	.

科纳太太的声音里带着一丝渴望，几乎是希望。

" ['swerɪn] - ! - [iː] ! [waɪ] , - [iː][doʊnt] [nəʊ] ['eni] . "

"	Swearin	'	!	'	E	!	Why	,	'	e	don't	know	any	.	"
"	发誓	-	!	-	E	!	为什么	,	-	e	不	知道	任何	.	"

“他居然骂人！他根本不懂脏话。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] .

"	Thank	you	,	"	said	Mrs	.	Korner	.
"	感谢	你	,	"	说	太太	.	角落	.

“谢谢，”科纳夫人说。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['hæriət] ; [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

"	That	will	do	,	Harriet	;	you	may	go	.
"	那	将要	做	,	哈丽特	;	你	可能	去	.

“这样就可以了，哈丽特；你可以走了。”

" ['mɪsɪz] ['kɔːrnər] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

"	Mrs	Korner	put	down	the	teapot	with	a	bang	.
"	太太	角落	放	向下	这	茶壶	和	一个	砰	.

科纳太太砰的一声把茶壶放在地上。

" [ðə; ði] ['veri] [gɜːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] ['bɪtəli] , " [ðə; ði] ['veri] [gɜːl] [dɪ'spaɪzɪz] [hɪm] . "

"	The	very	girl	,	"	said	Mrs	.	Korner	bitterly	,	"	the	very	girl	despises	him	.	"
"	这	非常	女孩	,	"	说	太太	.	角落	苦涩地	,	"	这	非常	女孩	鄙视	他	.	"

“那个女孩，”科纳太太愤愤不平地说，“那个女孩非常鄙视他。”

" [pə'hæps] , " [sə'dʒestid] [mɪs] [griːn] , " [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]
" **Perhaps** , " **suggested** **Miss** **Greene** , " **he** **had** **been** **swearing** **and** **had**
" 也许 , " 建议 错过 格林 , " 他 有 到过 咒骂 和 有
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

“或许，”格林小姐建议道，“他一直在骂人，而且已经骂完了。”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] .
" **But** **Mrs** . **Korner** **was** **not** **to** **be** **comforted** .
" 但 太太 . 角落 曾是 不是 到 是 安慰 .

但科纳太太并没有因此感到安慰。

" ['fɪnɪʃt] !
" **Finished** !
" 完成的 !

“完成的！

['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sweərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
Any **other** **man** **would** **have** **been** **swearing** **all** **the** **time** . "
任何 其他 男人 会 有 到过 咒骂 全部 这 时间 . "

换作其他人，早就一直骂脏话了。

" [pə'hæps] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['kaɪndli] ['bʊzəm] [frend] , ['evə(r)][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz]
" **Perhaps** , " **suggested** **the** **kindly** **bosom** **friend** , **ever** **the** **one** **to** **plead** **the** **cause**
" 也许 , " 建议 这 亲切地 怀 朋友 , 曾经 这 一 到 恳求 这 原因
[ɒv; əv][ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] ,
of **the** **transgressor** ,
的 这 违规者 ,

“或许，”那位和蔼可亲的知己好友建议道，她总是会为犯错者辩护。

" [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sweərɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .
" **perhaps** **he** **was** **swearing** , **and** **she** **did** **not** **hear** **him** .
" 也许 他 曾是 咒骂 , 和 她 做过 不是 听到 他 .

“也许他在骂人，但她没听见。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [wel] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][bed] - -
You **see** , **if** **he** **had** **his** **head** **well** **underneath** **the** **bed** - -
你 看 , 如果 他 有 他的 头 出色地 下 这 床 - -

你看，如果他的头完全埋在床底下——

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
" **The** **door** **opened** .
" 这 门 打开 .

门开了。

" ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] , [bɜːstɪŋ] ['tʃɪəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **Sorry** **I** **am** **late** , " **said** **Mr** . **Korner** , **bursting** **cheerfully** **into** **the** **room** .
" 对不起 我 是 晚的 , " 说 先生 . 角落 , 爆发 愉快地 进入 这 房间 .

“抱歉我迟到了，”科纳先生兴高采烈地走进房间说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It **was** **a** **point** **with** **Mr** . **Korner** **always** **to** **be** **cheerful** **in** **the** **morning** .
它 曾是 一个 观点 和 先生 . 角落 总是 到 是 快乐 在 这 早晨 .

科纳先生有个习惯，就是早上总是要保持乐观开朗。

" [griːt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
" **Greet** **the** **day** **with** **a** **smile** **and** **it** **will** **leave** **you** **with** **a** **blessing** ,
" 迎接 这 天 和 一个 微笑 和 它 将要 离开 你 和 一个 祝福 ,

“用微笑迎接新的一天，它会给你带来祝福。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒtəʊ]['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] ,

"	was	the	motto	Mrs	.	Korner	,
"	曾是	这	座右铭	太太	.	角落	,

“这是科纳夫人的座右铭。”

[ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['stændɪŋ] [hæd; həd] [hɜːd]

this	day	a	married	woman	of	six	months	and	three	weeks	standing	had	heard
这	天	一个	已婚	女士	的	六	几个月	和	三	周	常设	有	听到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['mɜːmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [ɒn] [prɪ'saɪsli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

her	husband	murmur	before	getting	out	of	bed	on	precisely	two	hundred	and
她	丈夫	低语	前	获得	出去	的	床	在	恰恰	二	百	和

[tuː] [ə'keɪʒnz] .

two	occasions	.
二	场合	.

在这一天，一位结婚六个月零三周的女子听到她的丈夫在起床前低声咕哝了整整两百零二次。

[ðə; ði]['mɒtəʊ] ['entəd] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɔrnɝz] [laɪf] .

The	Motto	entered	largely	into	the	scheme	of	Mr	.	Korner's	life	.
这	座右铭	进入	很大程度上	进入	这	方案	的	先生	.	科纳的	生活	.

这句格言在科纳先生的生活中扮演了非常重要的角色。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [faɪn] ['kɒpəpleɪt] [ə'pɒn] [kɑːdz] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

Written	in	fine	copperplate	upon	cards	all	of	the	same	size	,
书面	在	美好的	铜版	之上	牌	全部	的	这	相同的	尺寸	,

用精美的铜版字体写在大小相同的卡片上，

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['kaʊnsld] [hɪm] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] -

a	choice	selection	counselled	him	each	morning	from	the	rim	of	his	shaving	-
一个	选择	选择	建议	他	每个	早晨	从	这	轮缘	的	他的	剃须	-

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

每天早上，他都会从剃须镜的边缘收到一些精选的建议。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] .

"	Did	you	find	it	?	"	asked	Mrs	.	Korner	.
"	做过	你	寻找	它	?	"	问	太太	.	角落	.

“你找到了吗？”科纳太太问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət]

"	It	is	most	extraordinary	,	"	replied	Mr	.	Korner	,	as	he	seated	himself	at
"	它	是	最多	非凡的	,	"	回复	先生	.	角落	,	作为	他	坐着	他自己	在

[ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .

the	breakfast	-	table	.
这	早餐	-	桌子	.

“真是太不可思议了，”科纳先生一边在餐桌旁坐下，一边回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

"	I	saw	it	go	under	the	bed	with	my	own	eyes	.
"	我	锯	它	去	在下面	这	床	和	我的	自己的	眼睛	.

“我亲眼看到它钻到床底下了。”

[pə'hæps] - - "

Perhaps	-	-	"
也许	-	-	"

也许 - ”

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] .

"	Don't	ask	me	to	look	for	it	,	"	interrupted	Mrs	.	Korner	.
"	不	问	我	到	看	为了	它	,	"	中断	太太	.	角落	.

“别让我去找，”科纳太太打断道。

" ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['nɒkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] ['aɪən]
" Crawling about on their hands and knees , knocking their heads against iron
" 爬行 关于 在 他们的 双手 和 膝盖 , 敲门 他们的 头部 反对 铁
['bedsted] ,
bedsteads ,
床架 ,

他们手脚并用地爬行，头撞到铁床架上，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sweə(r)] .
would be enough to make some people swear .
会 是 足够的 到 制作 一些 人们 发誓 .

这足以让一些人破口大骂。

" [ðə; ði] ['emfəsɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] " [sʌm; səm] . "
" The emphasis was on the " some . "
" 这 强调 曾是 在 这 " 一些 . "

重点在于“一些”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bæd] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)] , " [hint] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] ,
" It is not bad training for the character , " hinted Mr . Korner ,
" 它 是 不是 坏的 训练 为了 这 特点 , " 暗示 先生 . 角落 ,

科纳先生暗示说：“这对塑造人物性格来说不失为一种不错的训练。”

" [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [fɔːs] [wʌn'self] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['peɪʃntli] [tɑːsks]['kælkjuleɪtɪd] - - "
" occasionally to force oneself to perform patiently tasks calculated - - "
" 偶尔 到 力量 自己 到 履行 耐心 任务 计算 - - "

“偶尔强迫自己耐心完成精心策划的任务——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
" If you get tied up in one of those long sentences of yours ,
" 如果 你 得到 系 向上 在 一 的 那些 长的 句子 的 你的 ,

“如果你陷入你那些冗长的句子中，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ,
you will never get out in time to eat your breakfast ,
你 将要 绝不 得到 出去 在 时间 到 吃 你的 早餐 ,

你永远不可能及时赶出去吃早餐。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] .
" was the fear of Mrs . Korner .
" 曾是 这 害怕 的 太太 . 角落 .

这是科纳太太的担忧。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] .
" I should be sorry for anything to happen to it , " remarked Mr .
" 我 应该 是 对不起 为了 任何事物 到 发生 到 它 , " 评论 先生 .
['kɔːrnər] ,
Korner ,
角落 ,

“如果它出了什么事，我会感到难过，”科纳先生说道。

" [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] [meɪ] [pə'hæps] - - "
" its intrinsic value may perhaps - - "
" 它是 固有的 价值 可能 也许 - - "

“它的内在价值或许——”

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [mɪs] [griːn] .
" I will look for it after breakfast , " volunteered the amiable Miss Greene .
" 我 将要 看 为了 它 后 早餐 , " 自愿 这 可亲 错过 格林 .

“我早餐后会去找找，”和蔼可亲的格林小姐主动说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [θɪŋz] . "

"	I	am	good	at	finding	things	.	"
"	我	是	好的	在	寻找	事物	.	"

我擅长发现东西。

" [ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['gælənt] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	can	well	believe	it	,	"	the	gallant	Mr	.	Korner	assured	her	,
"	我	能	出色地	相信	它	,	"	这	英勇	先生	.	角落	保证	她	,

“我完全相信，”英勇的科纳先生向她保证道。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spuːn] [hiː; hi] [piːld] [hɪz; ɪz] [eg] .

as	with	the	handle	of	his	spoon	he	peeled	his	egg	.
作为	和	这	处理	的	他的	勺子	他	去皮	他的	蛋	.

他用勺柄剥鸡蛋皮。

" [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [braɪt] [aɪz] [æz; əz] [jɔːz] , [fjuː] - - "

"	From	such	bright	eyes	as	yours	,	few	-	-	"
"	从	这样的	明亮的	眼睛	作为	你的	,	很少	-	-	"

“像你这样明亮的眼睛里，很少有人——”

" [juːv] ['əʊnli][gɒt] [ten] ['mɪnɪts] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

"	You've	only	got	ten	minutes	,	"	his	wife	reminded	him	.
"	你已经	仅有的	得到	十	分钟	,	"	他的	妻子	提醒	他	.

“你只有十分钟时间了，”他妻子提醒他。

" [duː; də] [get] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] . "

"	Do	get	on	with	your	breakfast	.	"
"	做	得到	在	和	你的	早餐	.	"

“快去吃早餐吧。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] , " [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'keɪʒnəli] . "

"	I	should	like	,	"	said	Mr	.	Korner	,	"	to	finish	a	speech	occasionally	.	"
"	我	应该	喜欢	,	"	说	先生	.	角落	,	"	到	结束	一个	演讲	偶尔	.	"

“我希望，”科纳先生说，“偶尔能把演讲讲完。”

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] , " [ə'sɜːtɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] .

"	You	never	would	,	"	asserted	Mrs	.	Korner	.
"	你	绝不	会	,	"	断言	太太	.	角落	.

“你永远不会，”科纳夫人断言道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] , " [saɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] , " [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] - - "

"	I	should	like	to	try	,	"	sighed	Mr	.	Korner	,	"	one	of	these	days	-	-	"
"	我	应该	喜欢	到	尝试	,	"	叹了口气	先生	.	角落	,	"	一	的	这些	天	-	-	"

“我倒想找个时间试试，”科纳先生叹了口气，“总有一天——”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] , [dɪə(r)] ?

"	How	did	you	sleep	,	dear	?
"	如何	做过	你	睡觉	,	亲爱的	?

亲爱的，你睡得好吗?

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər][ɒv; əv][ðə; ði]['bʊzəm] [frend] .

I	forgot	to	ask	you	,	"	questioned	Mrs	.	Korner	of	the	bosom	friend	.
我	忘了	到	问	你	,	"	被质问	太太	.	角落	的	这	怀	朋友	.

“我忘了问你，”科纳太太问这位挚友。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['restləs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed][ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] [griːn] .

"	I	am	always	restless	in	a	strange	bed	the	first	night	,	"	explained	Miss	Greene	.
"	我	是	总是	不安	在	一个	奇怪的	床	这	第一的	夜晚	,	"	解释	错过	格林	.

“第一晚睡在陌生的床上，我总是会睡不安稳，”格林小姐解释说。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] , [tuː] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] . "

"	I	daresay	,	too	,	I	was	a	little	excited	.	"
"	我	敢说	,	也	,	我	曾是	一个	小的	兴奋的	.	"

“我敢说，我也有点兴奋。”

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] ,

"	I	could	have	wished	,	"	said	Mr	.	Korner	,
"	我	可以	有	希望	,	"	说	先生	.	角落	,

“我本可以这么想的，”科纳先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['betə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dræmətɪst] .

"	it	had	been	a	better	example	of	the	delightful	art	of	the	dramatist	.
"	它	有	到过	一个	更好的	例子	的	这	愉快	艺术	的	这	剧作家	.

“它本可以更好地展现剧作家的精妙艺术。”

[wen] [wʌn] [gəʊz] [bʌt; bət] ['seldəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] - - "

When	one	goes	but	seldom	to	the	theatre	-	-	"
什么时候	一	去	但	很少	到	这	剧院	-	-	"

当一个人很少去剧院时——

" [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wʌn'self] " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] .

"	One	wants	to	enjoy	oneself	"	interrupted	Mrs	.	Korner	.
"	一	想要	到	享受	自己	"	中断	太太	.	角落	.

“人人都想玩得开心。”科纳太太打断道。

" [ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [frend] ,

"	I	really	do	not	think	,	"	said	the	bosom	friend	,
"	我	真的	做	不是	思考	,	"	说	这	怀	朋友	,

“我真的不这么认为，”这位知己好友说道。

" [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "

"	that	I	have	ever	laughed	so	much	in	all	my	life	.	"
"	那	我	有	曾经	笑了	所以	很多	在	全部	我的	生活	.	"

“我这辈子从来没有这么开怀大笑过。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .

"	It	was	amusing	.
"	它	曾是	有趣	.

“这很有趣。”

[ai] [lɑːft] [maɪ'self] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] .

I	laughed	myself	,	"	admitted	Mr	.	Korner	.
我	笑了	我	,	"	承认	先生	.	角落	.

“我自己也笑了，”科纳先生承认道。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [triːt] ['drʌŋkənnəs] [æz; əz][ə; eɪ]

"	At	the	same	time	I	cannot	help	thinking	that	to	treat	drunkenness	as	a
"	在	这	相同的	时间	我	不能	帮助	思维	那	到	对待	酒醉	作为	一个

[θiːm] - - "

theme	-	-	"
主题	-	-	"

“与此同时，我不禁想到，将醉酒作为一个主题来处理——”

" [hiː; hi] ['wʌznt] [drʌŋk] , " ['ɑːgjuːd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['dʒəʊvɪəl] . "

"	He	wasn't	drunk	,	"	argued	Mrs	.	Korner	,	"	he	was	just	jovial	.	"
"	他	不是	醉	,	"	争论	太太	.	角落	,	"	他	曾是	只是	欢乐的	.	"

“他没喝醉，”科纳太太辩解道，“他只是心情愉快。”

" [maɪ][dɪə(r)] !

"	My	dear	!
"	我的	亲爱的	!

“亲爱的！

" ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [stænd] . "

"	Mr	.	Korner	Corrected	her	,	"	he	simply	couldn't	stand	.	"
"	先生	.	角落	已更正	她	,	"	他	简单地	不能	站立	.	"

科纳先生纠正她说：“他根本站不起来。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] , " [riˈtɔːt] ['mɪsɪz] .

"	He	was	much	more	amusing	than	some	people	who	can	,	"	retorted	Mrs	.
"	他	曾是	很多	更多的	有趣	比	一些	人们	WHO	能	,	"	反驳	太太	.

['kɔːrnər] .

Korner	.
角落	.

“他比某些能做到的人有趣得多，”科纳太太反驳道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] [eɪˈmiː] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	It	is	possible	,	my	dear	Aimee	,	"	her	husband	pointed	out	to	her	,
"	它	是	可能的	,	我的	亲爱的	艾米	,	"	她	丈夫	尖	出去	到	她	,

“这是有可能的，我亲爱的艾米，”她丈夫向她指出。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [drʌŋk] ; ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

"	for	a	man	to	be	amusing	without	being	drunk	;	also	for	a	man	to
"	为了	一个	男人	到	是	有趣	没有	存在	醉	;	还	为了	一个	男人	到

[biː; bi] [drʌŋk] [wɪˈðaʊt] - - "

be	drunk	without	-	-	"
是	醉	没有	-	-	"

“一个人若不醉酒也能逗人发笑；一个人若不醉酒也能醉酒——”

" [əʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , " [dɪˈkleəd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , " [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪmˈself] [gəʊ]

"	Oh	,	a	man	is	all	the	better	,	"	declared	Mrs	.	Korner	,	"	for	letting	himself	go
"	哦	,	一个	男人	是	全部	这	更好的	,	"	声明	太太	.	角落	,	"	为了	出租	他自己	去

[əˈkeɪʒnəli] . "

occasionally	.	"
偶尔	.	"

“哦，男人偶尔放纵一下自己，反而更好，”科纳太太说道。

" [maɪ][dɪə(r)] - - "

"	My	dear	-	-	"
"	我的	亲爱的	-	-	"

“亲爱的 - ”

" [juː; jʊ] , ['krɪstəfə(r)] , [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [jɔːˈself] [gəʊ] - - [əˈkeɪʒnəli]

"	You	,	Christopher	,	would	be	all	the	better	for	letting	yourself	go	-	-	occasionally
"	你	,	克里斯托弗	,	会	是	全部	这	更好的	为了	出租	你自己	去	-	-	偶尔

. "

:	"
.	"

“克里斯托弗，你偶尔放纵一下自己，对你更有益。”

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp] ,

"	I	wish	,	"	said	Mr	.	Korner	,	as	he	passed	his	empty	cup	,
"	我	希望	,	"	说	先生	.	角落	,	作为	他	通过了	他的	空的	杯子	,

“我希望如此，”科纳先生说着，递过他空空的杯子。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] .

"	you	would	not	say	things	you	do	not	mean	.
"	你	会	不是	说	事物	你	做	不是	意思是	.

你不会说自己心里不想说的话。

['eniwʌn] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] - - "

Anyone	hearing	you	-	-	"
任何人	听力	你	-	-	"

任何听到你说话的人——”

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [meɪks] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] ['æŋgri][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] ,

"	If	there's	one	thing	makes	me	more	angry	than	another	,	"	said	Mrs	.	Korner	,
"	如果	有	一	事物	制作	我	更多的	生气的	比	其他	,	"	说	太太	.	角落	,

“如果说有什么事比其他事更让我生气的话，”科纳太太说，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['biːɪŋ] [təʊld][aɪ] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [miːn] . "
" it is being told I say things that I do not mean . "
" 它 是 存在 讲述 我 说 事物 那 我 做 不是 意思是 . "

“有人说我说了一些我本意并非如此的话。”

" [waɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] [ðen] ? " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] .
" Why say them then ? " suggested Mr . Korner .
" 为什么 说 他们 然后 ? " 建议 先生 . 角落 .

“那为什么要说呢？”科纳先生问道。

" [aɪ][doʊnt] .
" I don't .
" 我 不 .

我不。

[aɪ][duː; də] - - [aɪ] [miːn] [aɪ][duː; də] [miːn] [ðem; ðəm] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] .
I do - - I mean I do mean them , " explained Mrs . Korner .
我 做 - - 我 意思是 我 做 意思是 他们 , " 解释 太太 . 角落 .

“我的确——我的意思是，我的确是指他们，”科纳夫人解释道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [miːn] , [maɪ][dɪə(r)] , " [pə'sistid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" You can hardly mean , my dear , " persisted her husband ,
" 你 能 几乎 意思是 , 我的 亲爱的 , " 持续 她 丈夫 ,

“你不可能是指这个意思吧，亲爱的，”她丈夫坚持道。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [drʌŋk] - - ['iːv(ə)n]
" that you really think I should be all the better for getting drunk - - even
" 那 你 真的 思考 我 应该 是 全部 这 更好的 为了 获得 醉 - - 甚至
[ə'keɪʒnəli] . "
occasionally . "
偶尔 . "

“你真的认为我喝醉——哪怕只是偶尔喝醉——对我的人生更有益吗？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [drʌŋk] ; [aɪ] [sed] - ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . - "
" I didn't say drunk ; I said ' going it . ' "
" 我 没有 说 醉 ; 我 说 - 去 它 . - "

“我没说我喝醉了；我说的是‘嗨翻了’。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] - [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , " ['pliːdɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] , " - [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn]
" But I do ' go it ' in moderation , " pleaded Mr . Korner , " ' Moderation in
" 但 我 做 - 去 它 - 在 适度 , " 恳求 先生 . 角落 , " - 适度 在
[ɔːl] [θɪŋz] ,
all things ,
全部 事物 ,

“但我确实会适度去做，”科纳先生恳求道，“凡事都要适度。”

- [ðæt] [ɪz][maɪ] ['mɒtəʊ] . "
' that is my motto . "
- 那 是 我的 座右铭 . "

“这就是我的座右铭。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] .
" I know it , " returned Mrs . Korner .
" 我 知道 它 , " 返回 太太 . 角落 .

“我知道，”科纳太太回答道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] - - " [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" A little of everything and nothing - - " this time Mr . Korner interrupted
" 一个 小的 的 一切 和 没有什么 - - " 这 时间 先生 . 角落 中断
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“什么都有一点，又什么都没有——”这一次，科纳先生打断了自己的话。

" [ai][fɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] , ['raɪzɪŋ] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
" I fear , " said Mr . Korner , rising , " we must postpone the further discussion
" 我 害怕 , " 说 先生 . 角落 , 上升 , " 我们 必须 推迟 这 更远 讨论
[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɒpɪk] .
of this interesting topic .
的 这 有趣的 话题 .

“恐怕，”科纳先生站起身来说，“我们必须推迟对这个有趣话题的进一步讨论。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] ['stepɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [dɪə(r)] ,
If you would not mind stepping out with me into the passage , dear ,
如果 你 会 不是 头脑 步进 出去 和 我 进入 这 通道 , 亲爱的 ,

亲爱的，如果你不介意和我一起走到走廊里去的话……

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] - -
there are one or two little matters connected with the house - -
那里 是 一 或者 二 小的 事情 连接 和 这 房子 - -

还有一两件与房子有关的小事——

" [həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] [skwiːzd] [pɑːst][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd]
" Host and hostess squeezed past the visitor and closed the door behind
" 主持人 和 女主人 挤压 过去的 这 游客 和 关闭 这 门 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

主人和女主人挤过访客，关上了身后的门。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['iːtɪŋ] .
The visitor continued eating .
这 游客 持续 吃 .

来访者继续用餐。

" [ai][duː; də] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
" I do mean it , " repeated Mrs . Korner , for the third time ,
" 我 做 意思是 它 , " 重复 太太 . 角落 , 为了 这 第三 时间 ,

“我是认真的，”科纳太太第三次重复道。

[riː'siːtɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
reseating herself a minute later at the table .
重新就座 她自己 一个 分钟 之后 在 这 桌子 .

一分钟后，她重新坐回桌边。

" [ai] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] - - ['eniθɪŋ] , " [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ['rekləsli] ,
" I would give anything - - anything , " reiterated the lady recklessly ,
" 我 会 给 任何事物 - - 任何事物 , " 重申 这 女士 鲁莽地 ,

“我愿意付出一切——一切，”这位女士不顾一切地重申道。

" [tuː; tə] [siː] ['krɪstəfə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] . "
" to see Christopher more like the ordinary sort of man . "
" 到 看 克里斯托弗 更多的 喜欢 这 普通的 种类 的 男人 . "

“希望看到克里斯托弗更像一个普通人。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [sɔːt] - - [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz] ,
" But he has always been the sort - - the sort of man he is ,
" 但 他 有 总是 到过 这 种类 - - 这 种类 的 男人 他 是 ,

但他一直都是那种人——他本来就是那种人，

" [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [frend] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
" her bosom friend reminded her .
" 她 怀 朋友 提醒 她 .

“她最好的朋友提醒了她。”

" [əʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] .

"	Oh	,	during	the	engagement	,	of	course	,	one	expects	a	man	to	be	perfect	.
"	哦	,	期间	这	订婚	,	的	课程	,	一	预期	一个	男人	到	是	完美的	.

“哦，当然，在订婚期间，人们都希望男人是完美的。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

I	didn't	think	he	was	going	to	keep	it	up	.	"
我	没有	思考	他	曾是	去	到	保持	它	向上	.	"

我没想到他会一直坚持下去。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] [griːn] , " [ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] ['feləʊ] .

"	He	seems	to	me	,	"	said	Miss	Greene	,	"	a	dear	,	good	fellow	.
"	他	似乎	到	我	,	"	说	错过	格林	,	"	一个	亲爱的	,	好的	同伴	.

格林小姐说：“在我看来，他是一位亲切、善良的小伙子。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒf] . "

You	are	one	of	those	people	who	never	know	when	they	are	well	off	.	"
你	是	一	的	那些	人们	WHO	绝不	知道	什么时候	他们	是	出色地	离开	.	"

你是那种永远不知道自己何时过上富裕生活的人。

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] ,

"	I	know	he	is	a	good	fellow	,	"	agreed	Mrs	.	Korner	,
"	我	知道	他	是	一个	好的	同伴	,	"	同意	太太	.	角落	,

“我知道他是个好人，”科纳太太同意道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] .

"	and	I	am	very	fond	of	him	.
"	和	我	是	非常	喜爱	的	他	.

我非常喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ai] [heɪt] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] .

It	is	just	because	I	am	fond	of	him	that	I	hate	feeling	ashamed	of	him	.
它	是	只是	因为	我	是	喜爱	的	他	那	我	恨	感觉	羞愧	的	他	.

正因为我喜欢他，所以我才讨厌为他感到羞耻。

[ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mænli] [mæn] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [men] [duː; də] . "

I	want	him	to	be	a	manly	man	,	to	do	the	things	that	other	men	do	.	"
我	想	他	到	是	一个	男子气概	男人	,	到	做	这	事物	那	其他	男人	做	.	"

我希望他成为一个真正的男子汉，去做其他男人会做的事。

" [duː; də][ɔːl][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [sweə(r)][ænd; ənd] [get] [ə'keɪʒnəli] [drʌŋk] ? "

"	Do	all	the	ordinary	sort	of	men	swear	and	get	occasionally	drunk	?	"
"	做	全部	这	普通的	种类	的	男人	发誓	和	得到	偶尔	醉	?	"

“所有普通男人都会说脏话，偶尔还会喝醉吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] , " [ə'sɜːtɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

"	Of	course	they	do	,	"	asserted	Mrs	.	Korner	,	in	a	tone	of	authority	.
"	的	课程	他们	做	,	"	断言	太太	.	角落	,	在	一个	语气	的	权威	.

“当然会，”科纳夫人用权威的语气断言道。

" [wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlksɒp] . "

"	One	does	not	want	a	man	to	be	a	milksop	.	"
"	一	做	不是	想	一个	男人	到	是	一个	软弱	.	"

“谁也不希望男人软弱无能。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ? " [ɪn'kwaɪə][ðə; ði]['bʊzəm] [frend] , [huː] [wɒz; wəz]

"	Have	you	ever	seen	a	drunken	man	?	"	inquired	the	bosom	friend	,	who	was
"	有	你	曾经	已见	一个	醉	男人	?	"	询问	这	怀	朋友	,	WHO	曾是

['nɪb(ə)lɪŋ] ['ʃʊgə(r)] .

nibbling	sugar	.
轻咬	糖	.

“你见过醉汉吗？”闺蜜一边嚼着糖一边问道。

" [hiːps] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] ['mɑːməleɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

" **Heaps** , " **replied** **Mrs** . **Korner** , **who** **was** **sucking** **marmalade** **off** **her** **fingers** .

" 堆积 , " 回复 太太 . 角落 , WHO 曾是 吸吮 果酱 离开 她 手指 .

“很多，”科纳太太一边吮吸着手指上的橘子酱一边回答道。

[baɪ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] [ment] [ðæt] [sʌm; səm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi]

By **which** **Mrs** . **Korner** **meant** **that** **some** **half** **a** **dozen** **times** **in** **her** **life** **she**

经过 哪个 太太 . 角落 意思是 那 一些 一半 一个 打 时代 在 她 生活 她

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪ] ,

had **visited** **the** **play** ,

有 到访 这 玩 ,

科纳夫人的意思是，她一生中大约看过六次这部戏。

[tʃuːzɪŋ] [baɪ] ['prefrəns] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['drɑːmə] .

choosing **by** **preference** **the** **lighter** **form** **of** **British** **drama** .

选择 经过 偏爱 这 打火机 形式 的 英国 戏剧 .

个人喜好选择较为轻松的英国戏剧形式。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['witnis] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [dʒʌst] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] [mʌnθ]

The **first** **time** **she** **witnessed** **the** **real** **thing** , **which** **happened** **just** **precisely** **a** **month**

这 第一的 时间 她 目击者 这 真实的 事物 , 哪个 发生 只是 恰恰 一个 月

['leɪtə(r)] ,

later ,

之后 ,

她第一次亲眼目睹了真实情况，而那件事恰好发生在一个月后。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːtiz] [məʊst]

long **after** **the** **conversation** **here** **recorded** **had** **been** **forgotten** **by** **the** **parties** **most**

长的 后 这 对话 这里 记录 有 到过 被遗忘的 经过 这 各方 最多

[kən'sɜːnd] ,

concerned ,

担心的 ,

很久以后，当这段对话被相关各方遗忘之后，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['ʌtəli] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] .

no **one** **could** **have** **been** **more** **utterly** **astonished** **than** **was** **Mrs** . **Korner** .

不 一 可以 有 到过 更多的 完全地 惊讶 比 曾是 太太 . 角落 .

没有人比科纳夫人更感到震惊。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] .

How **it** **came** **about** **Mr** . **Korner** **was** **never** **able** **to** **fully** **satisfy** **himself** .

如何 它 来了 关于 先生 . 角落 曾是 绝不 有能力的 到 完全 满足 他自己 .

科纳先生始终无法完全弄清事情的来龙去脉。

['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [sɜːrvz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempərəns]

Mr . **Korner** **was** **not** **the** **type** **that** **serves** **the** **purpose** **of** **the** **temperance**

先生 . 角落 曾是 不是 这 类型 那 服务 这 目的 的 这 节制

['lektʃərə(r)] .

lecturer .

讲师 .

科纳先生并不适合担任禁酒演讲者。

[hɪz; ɪz] " [fɜːst] [glɑːs] " [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [mɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ,

His " **first** **glass** " **he** **had** **drunk** **more** **years** **ago** **than** **he** **could** **recollect** ,

他的 " 第一的 玻璃 " 他 有 醉 更多的 年 前 比 他 可以 追忆 ,

他喝的“第一杯酒”是很多年前的事了，他已经记不清具体时间了。

[ænd; ənd] [sɪns] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['veərid] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

and **since** **had** **tasted** **the** **varied** **contents** **of** **many** **others** .

和 自从 有 尝过 这 多种多样 内容 的 许多 其他的 .

此后，我还品尝过许多其他种类的食物。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['kɔ:rnər] [ɪk'si:dɪd] , [nɔ:(r)] [bi:n] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪk'si:d] ,

But	never	before	had	Mr	.	Korner	exceeded	,	nor	been	tempted	to	exceed	,
但	绝不	前	有	先生	.	角落	超出	,	也不	到过	受诱惑	到	超过	,

但科纳先生此前从未超越过，也从未想过要超越。

[ðə; ði]['lɪmɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['vɜ:tʃu:] , [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

the	limits	of	his	favourite	virtue	,	moderation	.
这	限制	的	他的	最喜欢的	美德	,	适度	.

他最崇尚的美德——节制——的局限性。

" [wi:; wi][hæd; həd][wʌn]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['klærət] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , " ['mɪstə(r)] . ['kɔ:rnər] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'kɔ:l]

"	We	had	one	bottle	of	claret	between	us	,	"	Mr	.	Korner	would	often	recall
"	我们	有	一	瓶子	的	红酒	之间	我们	,	"	先生	.	角落	会	经常	记起

[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

to	his	mind	,
到	他的	头脑	,

“我们俩当时只有一瓶波尔多红酒，”科纳先生常常回忆起这件事。

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][dræŋk][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] .

"	of	which	he	drank	the	greater	part	.
"	的	哪个	他	喝	这	更大的	部分	.

其中大部分他都喝掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] [flɑ:sk] .

And	then	he	brought	out	the	little	green	flask	.
和	然后	他	带来	出去	这	小的	绿色的	烧瓶	.

然后他拿出了那个绿色的小瓶子。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [peəz] - - [ðæt] [ɪn][pə'ru:] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ['speʃəli]

He	said	it	was	made	from	pears	-	-	that	in	Peru	they	kept	it	specially
他	说	它	曾是	制成	从	梨	-	-	那	在	秘鲁	他们	保留	它	特别

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrənz] ['pɑ:tiz] .

for	Children's	parties	.
为了	孩子们的	各方	.

他说这是用梨做的——在秘鲁，人们专门把它留着在儿童派对上使用。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz][dʒəʊk] ;

Of	course	,	that	may	have	been	his	joke	;
的	课程	,	那	可能	有	到过	他的	开玩笑	;

当然，那可能只是他的玩笑；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] ['kænɒt] [si:] [haʊ] [dʒʌst][wʌn] [glɑ:s] - - [aɪ]['wʌndə(r)][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən]

but	in	any	case	I	cannot	see	how	just	one	glass	-	-	I	wonder	could	I	have	taken
但	在	任何	案件	我	不能	看	如何	只是	一	玻璃	-	-	我	想知道	可以	我	有	已采取

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [glɑ:s] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .

more	than	one	glass	while	he	was	talking	.
更多的	比	一	玻璃	尽管	他	曾是	说	.

但无论如何，我看不出只喝了一杯——我想知道在他说话的时候，我是否喝了不止一杯。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['wʌrid] ['mɪstə(r)] . ['kɔ:rnər] .

"	It	was	a	point	that	worried	Mr	.	Korner	.
"	它	曾是	一个	观点	那	担心	先生	.	角落	.

“这一点让科纳先生感到担忧。”

[ðə; ði] " [hi:; hi] " [hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] , ['pɒsəbli] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [bæd] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt]

The	"	he	"	who	had	talked	,	possibly	,	to	such	bad	effect	was	a	distant
这	"	他	"	WHO	有	谈话	,	可能	,	到	这样的	坏的	影响	曾是	一个	遥远

['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɔrnɝz] ,

cousin	of	Mr	.	Korner's	,
表哥	的	先生	.	科纳的	,

那个可能造成了如此糟糕后果的“他”是科纳先生的远房表亲。

[wʌn] [bɪl] ['deɪmən] , [tʃiːf] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] _ [lɑː] [fɔː'tjuːnə] _ .

one	Bill	Damon	,	chief	mate	of	the	steamship	_	La	Fortuna	_	.
一	账单	达蒙	,	首席	伴侣	的	这	轮船	_	拉	福尔图纳	_	.

比尔·达蒙，轮船“拉福图纳”号的大副。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['lednhɔːl] [striːt] ,

Until	their	chance	meeting	that	afternoon	in	Leadenhall	Street	,
直到	他们的	机会	会议	那	下午	在	利登霍尔	街道	,

直到那天下午他们在利德贺街的偶然相遇

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] .

they	had	not	seen	each	other	since	they	were	boys	together	.
他们	有	不是	已见	每个	其他	自从	他们	是	男孩们	一起	.

他们自从少年时代就认识了，之后就再也没见过面。

[ðə; ði] _ [fɔː'tjuːnə] _ [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [dɒks] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [baʊnd]

The	_	Fortuna	_	was	leaving	St	.	Katherine's	Docks	early	the	next	morning	bound
这	_	福尔图纳	_	曾是	离开	英石	.	凯瑟琳的	码头	早期的	这	下一个	早晨	边界

[fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

for	South	America	,
为了	南	美国	,

“福图纳”号于第二天清晨离开圣凯瑟琳码头，驶往南美洲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [met] [ə'gen] .

and	it	might	be	years	before	they	met	again	.
和	它	可能	是	年	前	他们	遇见	再次	.

他们可能要过很多年才能再次相遇。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [feɪt] , [baɪ] [ðʌs] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz]

As	Mr	.	Damon	pointed	out	,	Fate	,	by	thus	throwing	them	into	each	other's	arms
作为	先生	.	达蒙	尖	出去	,	命运	,	经过	因此	投掷	他们	进入	每个	其他的	武器

,

;

,

正如达蒙先生所指出的，命运就这样将他们推向了彼此的怀抱。

['klɪəli] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kəʊzi] ['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

clearly	intended	they	should	have	a	cosy	dinner	together	that	very	evening	in	the
清楚地	故意的	他们	应该	有	一个	舒适	晚餐	一起	那	非常	晚上	在	这

['kæptɪnz] ['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] _ [fɔː'tjuːnə] _ .

captain's	cabin	of	the	_	Fortuna	_	.
船长的	舱	的	这	_	福尔图纳	_	.

显然，他们打算当晚就在“福尔图纳号”的船长室里共进一顿温馨的晚餐。

['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [reɪvənzkɔrt] [pɑːk] [æn; ən]

Mr	.	Korner	,	returning	to	the	office	,	despatched	to	Ravenscourt	Park	an
先生	.	角落	,	返回	到	这	办公室	,	已派送	到	拉文斯科特	公园	一个

[ɪk'spres] ['letə(r)] ,

express	letter	,
表达	信	,

科纳先生回到办公室后，立即向雷文斯科特公园寄出了一封快递信。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)]

announcing	the	strange	news	that	he	might	not	be	home	that	evening	much	before
宣布	这	奇怪的	消息	那	他	可能	不是	是	家	那	晚上	很多	前

[ten] ,

ten	,
十	,

他宣布了一个奇怪的消息：他当晚可能要到十点以后才能回家。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

and	at	half	-	past	six	,	for	the	first	time	since	his	marriage	,
和	在	一半	-	过去的	六	,	为了	这	第一的	时间	自从	他的	婚姻	,

六点半，这是他结婚以来第一次.....

[daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [steps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔ:rnər] .

directed	his	steps	away	from	home	and	Mrs	.	Korner	.
指导	他的	步骤	离开	从	家	和	太太	.	角落	.

他迈开脚步，远离了家和科纳太太。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

The	two	friends	talked	of	many	things	.
这	二	朋友们	谈话	的	许多	事物	.

两位朋友聊了很多事情。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðn] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['swi:tˌhɑ:ts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [waɪvz] .

And	later	on	they	spoke	of	sweethearts	and	of	wives	.
和	之后	在	他们	辐	的	甜心们	和	的	妻子们	.

后来，他们又谈到了情人和妻子。

[meɪt] ['deɪmənz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bi:n] [waɪd] [ænd; ənd] ['veərid] .

Mate	Damon's	experiences	had	apparently	been	wide	and	varied	.
伴侣	达蒙的	经历	有	显然	到过	宽的	和	多种多样	.

马特·达蒙的经历显然十分丰富多彩。

[ðeɪ] [tɔ:kt] - - [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [meɪt] [tɔ:kt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɔ:rnər] ['lɪsnd] - - [ɒv; əv]

They	talked	-	-	or	,	rather	,	the	mate	talked	,	and	Mr	.	Korner	listened	-	-	of
他们	谈话	-	-	或者	,	相当	,	这	伴侣	谈话	,	和	先生	.	角落	听着	-	-	的

[ðə; ði] ['ɒlɪv] - ['tɪntɪd] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] ,

the	olive	-	tinted	beauties	of	the	Spanish	Main	,
这	橄榄	-	有色	美女	的	这	西班牙语	主要的	,

他们谈论着——或者更确切地说，是船员在谈论，科纳先生在听——西班牙主海域橄榄绿色的美景。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] - [aɪd] ['pæʃənət] ['kri:əʊlz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒnd] ['dʒu:noʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔ:nɪən]

of	the	dark	-	eyed	passionate	creoles	,	of	the	blond	Junos	of	the	Californian
的	这	黑暗的	-	眼睛	热情的	克里奥尔语	,	的	这	金发	朱诺斯	的	这	加州人

['væliz] .

valleys	.
山谷	.

那些有着深邃眼神、热情似火的克里奥尔人，那些来自加利福尼亚山谷的金发碧眼的朱诺们。

[ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] ['θɪərɪz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] :

The	mate	had	theories	concerning	the	care	and	management	of	women	:
这	伴侣	有	理论	有关	这	关心	和	管理	的	女性	:

['θɪərɪz] [ðæt] ,

theories	that	,
理论	那	,

这位伴侣对如何照顾和管理女性有一些理论：这些理论认为，

[ɪf] [ðə; ði] [meɪts] [wɜ:d] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] , [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði][test] [ɒv; əv] ['stʌdid]

if	the	mate's	word	could	be	relied	upon	,	had	stood	the	test	of	studied
如果	这	朋友的	单词	可以	是	依赖	之上	,	有	站立	这	测试	的	研究

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

如果船员的话可信，并且经受住了仔细推敲的考验。

[ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] ['əʊpənd] [aʊt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['kɔ:rnər] ;

A	new	world	opened	out	to	Mr	.	Korner	;
一个	新的	世界	打开	出去	到	先生	.	角落	;

科纳先生面前展现出一个全新的世界；

[ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['lʌvli] ['wɪmɪn] ['wəːʃip] [wɪð] ['dɒglaɪk] [dɪ'vəʊʃn] [men] [huː] , [ðəʊ] ['lʌvɪŋ]

a	world	where	lovely	women	worshipped	with	doglike	devotion	men	who	,	though	loving
一个	世界	在哪里	迷人的	女性	崇拜	和	像狗一样	虔诚	男人	WHO	,	尽管	爱

[ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

them	in	return	,
他们	在	返回	,

这是一个美丽的女性像狗一样崇拜男性的世界，而男性虽然也爱着她们，

[njuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

knew	how	to	be	their	masters	.
知道	如何	到	是	他们的	大师	.

他们懂得如何掌控自己的命运。

['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] , [wɔːm] ['grædʒuəli] [frɒm; frəm][kəʊld] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [tuː; tə] ['bʌblɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,

Mr	.	Korner	,	warmed	gradually	from	cold	disapproval	to	bubbling	appreciation	,
先生	.	角落	,	温暖	逐步地	从	寒冷的	不赞成	到	冒泡	欣赏	,

[sæt] [ɪn'trɑːnst] .

sat	entranced	.
卫星	着迷	.

科纳先生的情绪从最初的冷漠不赞同逐渐转变为由衷的赞赏，他看得入了迷。

[taɪm] [ə'ləʊn] [set] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪts] [əd'ventʃəz] .

Time	alone	set	a	limit	to	the	recital	of	the	mate's	adventures	.
时间	独自的	放	一个	限制	到	这	独奏会	的	这	朋友的	冒险	.

独处的时间限制了伴侣讲述冒险经历的次数。

[æt; ət] [ɪ'levə(n)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [kʊk] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət]

At	eleven	o'clock	the	cook	reminded	them	that	the	captain	and	the	pilot
在	十一	点钟	这	厨师	提醒	他们	那	这	队长	和	这	飞行员

[mait] [biː; bi] [ə'bɔːd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

might	be	aboard	at	any	moment	.
可能	是	船上	在	任何	片刻	.

上午十一点，厨师提醒他们，船长和飞行员随时可能登船。

['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

Mr	.	Korner	,	surprised	at	the	lateness	of	the	hour	,
先生	.	角落	,	惊讶	在	这	迟到	的	这	小时	,

科纳先生对时间已晚感到惊讶，

[tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

took	a	long	and	tender	farewell	of	his	cousin	,
采取	一个	长的	和	投标	告别	的	他的	表哥	,

他与表弟进行了漫长而深情的告别。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [dɒks] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['pleɪsɪz] [aʊt][ɒv; əv]

and	found	St	.	Katherine's	Docks	one	of	the	most	bewildering	places	out	of
和	成立	英石	.	凯瑟琳的	码头	一	的	这	最多	扑朔迷离	地方	出去	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

which	he	had	ever	tried	to	escape	.
哪个	他	有	曾经	尝试	到	逃脱	.

他发现圣凯瑟琳码头是他尝试逃离过的最令人困惑的地方之一。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['maɪnəriz] ,

Under	a	lamp	-	post	in	the	Minories	,
在下面	一个	灯	-	邮政	在	这	少数族裔	,

在米诺里斯的一根路灯柱下，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [mæn] .

it	suddenly	occurred	to	Mr	.	Korner	that	he	was	an	unappreciated	man	.
它	突然	发生	到	先生	.	角落	那	他	曾是	一个	未被赏识	男人	.

科纳先生突然意识到自己是一个不被赏识的人。

['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] ['nevə(r)] [sed] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Mrs	.	Korner	never	said	and	did	the	sort	of	things	by	means	of	which	the
太太	.	角落	绝不	说	和	做过	这	种类	的	事物	经过	方法	的	哪个	这

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [meɪn] [ɪn'devə(r)] ['fiːbli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [kən'sjuːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n]

beauties	of	the	Southern	Main	endeavoured	feebly	to	express	their	consuming	passion
美女	的	这	南方	主要的	努力	虚弱地	到	表达	他们的	消费	热情

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] [suː'pɪəriə(r)][ɪn][nəʊ] [wei] - - [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - - [tuː; tə]

for	gentlemen	superior	in	no	way	-	-	as	far	as	he	could	see	-	-	to
为了	先生们	优越的	在	不	方式	-	-	作为	远的	作为	他	可以	看	-	-	到

['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [hɪm'self] .

Mr	.	Korner	himself	.
先生	.	角落	他自己	.

科纳夫人从未说过或做过南方美人鱼们试图用以表达她们对绅士的炽热激情的事情，而这些绅士在各方面——至少在他看来——都比不上科纳先生本人。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] [dɪd] [seɪ] [ænd; ənd][dɪd][duː; də] ,

Thinking	over	the	sort	of	things	Mrs	.	Korner	did	say	and	did	do	,
思维	超过	这	种类	的	事物	太太	.	角落	做过	说	和	做过	做	,

仔细想想科纳太太说过和做过的那些事，

[tɪəz] [sprʌŋ] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [kɔrnɘz] [aɪz] .

tears	sprung	into	Mr	.	Korner's	eyes	.
眼泪	弹簧	进入	先生	.	科纳的	眼睛	.

科纳先生的眼中涌出了泪水。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hiː; hi] [dæʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd]

Noticing	that	a	policeman	was	eyeing	him	with	curiosity	,	he	dashed	them	aside
注意到	那	一个	警察	曾是	觊觎	他	和	好奇心	,	他	虚线	他们	旁边

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .

and	hurried	on	.
和	慌忙	在	.

他注意到一名警察正好奇地打量着他，便一把将他们推到一边，匆匆离去。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['drɑːfti] ,

Pacing	the	platform	of	the	Mansion	House	Station	,	where	it	is	always	draughty	,
踱步	这	平台	的	这	大厦	房子	车站	,	在哪里	它	是	总是	通风的	,

在总是冷风习习的曼森豪斯车站站台上踱步，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [rɪ'njuːd] [fɔːs] .

the	thought	of	his	wrongs	returned	to	him	with	renewed	force	.
这	想法	的	他的	错误	返回	到	他	和	更新	力量	.

他再次强烈地感受到自己所犯下的罪行。

[waɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['dɒglaɪk] [dɪ'vəʊʃn] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] ?

Why	was	there	no	trace	of	doglike	devotion	about	Mrs	.	Korner	?
为什么	曾是	那里	不	痕迹	的	像狗一样	虔诚	关于	太太	.	角落	?

科纳太太身上为何丝毫没有狗一般的忠诚?

[ðə; ði] [fɔːlt] - - [səʊ][hiː; hi] ['bɪtəli] [təʊld] [hɪm'self] - - [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

The	fault	-	-	so	he	bitterly	told	himself	-	-	the	fault	was	his	.
这	过错	-	-	所以	他	苦涩地	讲述	他自己	-	-	这	过错	曾是	他的	.

他痛苦地告诉自己，错的都是他的错。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , " [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər]

"	A	woman	loves	her	master	;	it	is	her	instinct	,	"	mused	Mr	.	Korner
"	一个	女士	爱	她	掌握	;	它	是	她	本能	,	"	沉思	先生	.	角落

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“女人爱她的主人；这是她的本能，”科纳先生自言自语道。

" [dæm] , " [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] ,
" **Damme** , " **thought** **Mr** . **Korner** ,
" 达姆 , " 想法 先生 . 角落 ,

“该死，”科纳先生心想。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] . "
" **I** **don't** **believe** **that** **half** **her** **time** **she** **knows** **I** **am** **her** **master** . "
" 我 不 相信 那 一半 她 时间 她 知道 我 是 她 掌握 . "

“我不相信她有一半的时间都知道我是她的主人。”

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv]['pæsti; 'peɪsti] [ə'pɪərəns] [huː] ,
" **Go** **away** , " **said** **Mr** . **Korner** **to** **a** **youth** **of** **pasty** **appearance** **who** ,
" 去 离开 , " 说 先生 . 角落 到 一个 青年 的 糊状物 外貌 WHO ,

“走开，”科纳先生对一个面色苍白的年轻人说道。

[wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] , [hæd; həd] [stɒpt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
with **open** **mouth** , **had** **stopped** **immediately** **in** **front** **of** **him** .
和 打开 嘴 , 有 停止 立即地 在 正面 的 他 .

他张着嘴，立刻停在了他面前。

" [aɪm] [fɒnd] [əʊ] - ['lɪsənɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]['pæsti; 'peɪsti] [juːθ] .
" **I'm** **fond** **o** **'** **listening** , " **explained** **the** **pasty** **youth** .
" 我是 喜爱 o - 聆听 , " 解释 这 糊状物 青年 .

“我喜欢听人说话，”面色苍白的年轻人解释道。

" [huz] ['tɔːkɪŋ] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] .
" **Who's** **talking** **?** " **demanded** **Mr** . **Korner** .
" 谁是 说 ? " 要求 先生 . 角落 .

“谁在说话？”科纳先生问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['pæsti; 'peɪsti] [juːθ] .
" **You** **are** , " **replied** **the** **pasty** **youth** .
" 你 是 , " 回复 这 糊状物 青年 .

“你是，”面色苍白的年轻人回答道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [reɪvənzkɔrt] [pɑːk] ,
It **is** **a** **long** **journey** **from** **the** **city** **to** **Ravenscourt** **Park** ,
它 是 一个 长的 旅行 从 这 城市 到 拉文斯科特 公园 ,

从市区到拉文斯科特公园路途遥远。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][tɑːsk][ɒv; əv] ['plænɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [hɪm'self]
but **the** **task** **of** **planning** **out** **the** **future** **life** **of** **Mrs** . **Korner** **and** **himself**
但 这 任务 的 规划 出去 这 未来 生活 的 太太 . 角落 和 他自己
[kept] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
kept **Mr** . **Korner** **wide** **awake** **and** **interested** .
保留 先生 . 角落 宽的 醒 和 感兴趣的 .

但是，为科纳太太和他自己规划未来生活的任务让科纳先生保持着高度的警觉和兴趣。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['tʃiːfli] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θriː] -
When **he** **got** **out** **of** **the** **train** **the** **thing** **chiefly** **troubling** **him** **was** **the** **three** **-**
什么时候 他 得到 出去 的 这 火车 这 事物 主要 令人不安的 他 曾是 这 三 -
['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['mʌdi] [rəʊd] ['stretʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
quarters **of** **a** **mile** **of** **muddy** **road** **stretching** **between** **him** **and** **his**
四分之一 的 一个 英里 的 浑 路 伸展 之间 他 和 他的
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
determination **to** **make** **things** **clear** **to** **Mrs** . **Korner** **then** **and** **there** .
决心 到 制作 事物 清除 到 太太 . 角落 然后 和 那里 .

当他下火车时，最让他烦恼的是横亘在他和科纳太太之间那四分之三英里的泥泞道路，他决心当场向科纳太太把事情说清楚。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'keɪʃə] ['vɪlə] , [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sli:p] ,

The	sight	of	Acacia	Villa	,	suggesting	that	everybody	was	in	bed	and	asleep	,
这	视线	的	金合欢	别墅	,	建议	那	大家	曾是	在	床	和	睡着了	,

从阿卡西亚别墅的景象来看，似乎大家都已经上床睡觉了。

[sɜ:vd] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] .

served	to	further	irritate	him	.
服务	到	更远	刺激	他	.

这更加激怒了他。

[ə; eɪ][dɒg] - [laɪk] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [hi:; hi]

A	dog	-	like	wife	would	have	been	sitting	up	to	see	if	there	was	anything	he
一个	狗	-	喜欢	妻子	会	有	到过	坐着	向上	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	他

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

如果妻子像狗一样听话，她就会坐起来看看丈夫有没有什么想要的东西。

['mɪstə(r)] . ['kɔ:rnər] , ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [brɑ:s] [pleɪt] , [nɒt]['əʊnli] [nɒkt]

Mr	.	Korner	,	acting	on	the	advice	of	his	own	brass	plate	,	not	only	knocked
先生	.	角落	,	表演	在	这	建议	的	他的	自己的	黄铜	盘子	,	不是	仅有的	敲门

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ræŋ] .

but	also	rang	.
但	还	响铃	.

科纳先生听从自己铜牌上的指示，不仅敲了敲门，还按了响门铃。

[æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][dɪd][nɒt] [ɪ'mi:diətli] [flai]['əʊpən] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [nɒk] [ænd; ənd] [rɪŋ] .

As	the	door	did	not	immediately	fly	open	,	he	continued	to	knock	and	ring	.
作为	这	门	做过	不是	立即地	飞	打开	,	他	持续	到	敲	和	戒指	.

由于门没有立即打开，他继续敲门和按门铃。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['bedru:m] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)] ['əʊpənd] .

The	window	of	the	best	bedroom	on	the	first	floor	opened	.
这	窗户	的	这	最好的	卧室	在	这	第一的	地面	打开	.

一楼最好的卧室的窗户打开了。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔ:rnər] .

"	Is	that	you	?	"	said	the	voice	of	Mrs	.	Korner	.
"	是	那	你	?	"	说	这	嗓音	的	太太	.	角落	.

“是你吗？”科纳太太的声音传来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]['mɪsɪz] .

There	was	,	as	it	happened	,	a	distinct	suggestion	of	passion	in	Mrs	.
那里	曾是	,	作为	它	发生	,	一个	清楚的	建议	的	热情	在	太太	.

[kɔrnɜ-z] [vɔɪs] ,

Korner's	voice	,
科纳的	嗓音	,

巧合的是，科纳太太的声音中明显带有一丝激情。

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['kɔ:rnər][wɒz; wəz] ['wɪʃfəl] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)] .

but	not	of	the	passion	Mr	.	Korner	was	wishful	to	inspire	.
但	不是	的	这	热情	先生	.	角落	曾是	愿望	到	启发	.

但并非科纳先生希望激发的那种激情。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['æŋgri][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] .

It	made	him	a	little	more	angry	than	he	was	before	.
它	制成	他	一个	小的	更多的	生气的	比	他	曾是	前	.

这让他比之前更加生气了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs]

"	Don't	you	talk	to	me	with	your	head	out	of	the	window	as	if	this
"	不	你	讲话	到	我	和	你的	头	出去	的	这	窗户	作为	如果	这

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gælənti] [ʃəʊ] .

were	a	gallanty	show	.
是	一个	英勇	展示	.

“别把头伸出窗外跟我说话，好像这是在表演什么英勇事迹似的。”

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , " [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] .

You	come	down	and	open	the	door	,	"	commanded	Mr	.	Korner	.
你	来	向下	和	打开	这	门	,	"	命令	先生	.	角落	.

“你下来把门打开，”科纳先生命令道。

" ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['lætʃkiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] .

"	Haven't	you	got	your	latchkey	?	"	demanded	Mrs	.	Korner	.
"	还没有	你	得到	你的	锁钥匙	?	"	要求	太太	.	角落	.

“你没带钥匙吗？”科纳太太问道。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [ə'tækt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .

For	answer	Mr	.	Korner	attacked	the	door	again	.
为了	回答	先生	.	角落	遭到攻击	这	门	再次	.

为了得到答案，科纳先生再次猛击房门。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kləʊzd] .

The	window	closed	.
这	窗户	关闭	.

窗户关上了。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][bʌt; bət][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs]

The	next	moment	but	six	or	seven	,	the	door	was	opened	with	such	suddenness
这	下一个	片刻	但	六	或者	七	,	这	门	曾是	打开	和	这样的	突然

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] ,

that	Mr	.	Korner	,
那	先生	.	角落	,

仅仅过了六七分钟，门就被突然打开了，科纳先生.....

[stɪl] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪnwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ætɪtjuːd] .

still	gripping	the	knocker	,	was	borne	inward	in	a	flying	attitude	.
仍然	扣人心弦	这	敲击器	,	曾是	出生	向内	在	一个	飞行	态度	.

仍然紧紧抓住门环，以飞翔的姿态向内倒去。

['mɪsɪz] . ['kɔːrnər][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] .

Mrs	.	Korner	had	descended	the	stairs	ready	with	a	few	remarks	.
太太	.	角落	有	下降	这	楼梯	准备好	和	一个	很少	评论	.

科纳夫人走下楼梯，准备说几句话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sləʊ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [kʊd; kəd]

She	had	not	anticipated	that	Mr	.	Korner	,	usually	slow	of	speech	,	could
她	有	不是	预期	那	先生	.	角落	,	通常	慢的	的	演讲	,	可以

[biː; bi]['iːv(ə)n] [ɹ'ɛdɪɐ] .

be	even	readier	.
是	甚至	准备就绪	.

她没想到，平时说话比较慢的科纳先生竟然会更快。

" [wɛrz] [maɪ] ['sʌpə(r)] ? " [ɪn'dɪgnəntli] [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] , [stɪl] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]

"	Where's	my	supper	?	"	indignantly	demanded	Mr	.	Korner	,	still	supported	by
"	在哪里?	我的	晚餐	?	"	愤慨地	要求	先生	.	角落	,	仍然	有	经过

[ðə; ði] ['nɒkə(r)] .

the	knocker	.
这	敲击器	.

“我的晚饭呢？”科纳先生愤愤不平地问道，他仍然扶着门环。

['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , ['sɪmpli] [stɛərd] .

Mrs	.	Korner	,	too	astonished	for	words	,	simply	stared	.
太太	.	角落	,	也	惊讶	为了	字	,	简单地	凝视	.

科纳太太震惊得说不出话来，只是呆呆地望着。

" [wɛrz] [maɪ] ['sʌpə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] ,

"	Where's	my	supper	?	"	repeated	Mr	.	Korner	,
"	在哪里?	我的	晚餐	?	"	重复	先生	.	角落	,

“我的晚饭呢？”科纳先生重复道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['dʒenjuɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

by	this	time	worked	up	into	genuine	astonishment	that	it	was	not	ready	for
经过	这	时间	工作	向上	进入	真的	惊讶	那	它	曾是	不是	准备好	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

这时他才真正感到震惊，因为这里还没有为他准备好。

" [wʌts] ['evribɒdi] [miːn] , ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [bed] , [wen] [ðə; ði] - ['hæznt] [hæd; həd]

"	What's	everybody	mean	,	going	off	to	bed	,	when	the	masterororous	hasn't	had
"	是什么	大家	意思是	,	去	离开	到	床	,	什么时候	这	-	还没有	有

[hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ? "

his	supper	?	"
他的	晚餐	?	"

“主人还没吃晚饭，大家就都去睡觉了，这是什么意思？”

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [dɪə(r)] ? " [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mɪs] [griːn] ,

"	Is	anything	the	matter	,	dear	?	"	was	heard	the	voice	of	Miss	Greene	,
"	是	任何事物	这	事情	,	亲爱的	?	"	曾是	听到	这	嗓音	的	错过	格林	,

“亲爱的，有什么事吗？”格林小姐的声音传来。

['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['lændɪŋ] .

speaking	from	the	neighbourhood	of	the	first	landing	.
请讲	从	这	邻里	的	这	第一的	降落	.

我从第一登陆点附近说道。

" [kʌm] [ɪn] , ['krɪstəfə(r)] , " ['pliːdɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , " [pliːz] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃʌt]

"	Come	in	,	Christopher	,	"	pleaded	Mrs	.	Korner	,	"	please	come	in	,	and	let	me	shut
"	来	在	,	克里斯托弗	,	"	恳求	太太	.	角落	,	"	请	来	在	,	和	让	我	关闭

[ðə; ði] [dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

“进来吧，克里斯托弗，”科纳太太恳求道，“请进来吧，让我把门关上。”

" ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdi] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt]

"	Mrs	.	Korner	was	the	type	of	young	lady	fond	of	domineering	with	a	not
"	太太	.	角落	曾是	这	类型	的	年轻的	女士	喜爱	的	盛气凌人	和	一个	不是

[ən] - ['greɪsf(ə)l] [ə'tɜː(r)] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [jiːld] ['redɪli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

un	-	graceful	hauteur	over	those	accustomed	to	yield	readily	to	her	;
联合国	-	优美	高	超过	那些	习惯	到	屈服	容易	到	她	;

“科纳夫人是那种喜欢颐指气使的年轻女士，她对那些习惯于轻易屈服于她的人有一种不失优雅的傲慢态度；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

it	is	a	type	that	is	easily	frightened	.
它	是	一个	类型	那	是	容易地	害怕	.

它是一种很容易受到惊吓的类型。

" [ai] [wɒn] - [grɪld] - [ɒn] - [təʊst] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

"	I	wan	'	grilled	kinneys	-	on	-	toast	,	"	explained	Mr	.	Korner	,	exchanging	the
"	我	万	-	烤	金尼斯	-	在	-	吐司	,	"	解释	先生	.	角落	,	交换	这

['nɒkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæt] - [stænd] ,

knocker	for	the	hat	-	stand	,
敲击器	为了	这	帽子	-	站立	,

“我要烤金尼面包，”科纳先生解释道，一边说着一边把门环换成了帽架。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] .

and	wishing	the	next	moment	that	he	had	not	.
和	祝	这	下一个	片刻	那	他	有	不是	.

下一刻他又希望自己没有那样做。

" [dɒn] - [lets] - - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don	'	let's	'	avareytalk	about	it	.
"	大学教师	-	我们来吧	-	-	关于	它	.

“别”我们还是“谈谈这个”吧。

[ənɜˑstæn] - ?

Unnerstan	'	?
乌纳斯坦	-	?

Unnerstan'?

[ai] - - ['eni] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	dowan	'	any	talk	about	it	.	"
我	-	-	任何	讲话	关于	它	.	"

我不想再谈论这件事了。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər][tuː; tə]

"	What	on	earth	am	I	to	do	?	"	whispered	the	terrified	Mrs	.	Korner	to
"	什么	在	地球	是	我	到	做	?	"	低声说道	这	恐惧	太太	.	角落	到

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [frend] ,

her	bosom	friend	,
她	怀	朋友	,

“我到底该怎么办？”惊恐万分的科纳太太低声对她的闺蜜说道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kɪdni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

"	there	isn't	a	kidney	in	the	house	.	"
"	那里	不是	一个	肾	在	这	房子	.	"

“家里连个肾都没有。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pəʊtʃ] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [egz] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['helpf(ə)l] ['bʊzəm] [frend] ;

"	I	should	poach	him	a	couple	of	eggs	,	"	suggested	the	helpful	bosom	friend	;
"	我	应该	偷猎	他	一个	夫妻	的	鸡蛋	,	"	建议	这	有帮助	怀	朋友	;

“我应该给他煮几个荷包蛋，”这位热心的知己好友建议道；

" [pʊt] ['plenti] [ɒv; əv] [keɪ'en] ['pepə(r)] [ɒn][ðem; ðəm] .

"	put	plenty	of	Cayenne	pepper	on	them	.
"	放	很多	的	辣椒	胡椒	在	他们	.

“在上面撒上大量的辣椒粉。”

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][woʊnt] [rɪ'membə(r)] .

Very	likely	he	won't	remember	.
非常	可能	他	惯于	记住	.

他很可能不会记得了。

" ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	Mr	.	Korner	allowed	himself	to	be	persuaded	into	the	dining	-	room	,
"	先生	.	角落	允许	他自己	到	是	被说服	进入	这	用餐	-	房间	,

科纳先生被说服进了餐厅，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['brekfəst] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri] .

which	was	also	the	breakfast	parlour	and	the	library	.
哪个	曾是	还	这	早餐	客厅	和	这	图书馆	.

这里同时也是早餐室和图书馆。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['heɪstɪli] [klæd] [stɑːf] ,

The	two	ladies	,	joined	by	the	hastily	clad	staff	,
这	二	女士们	,	加入	经过	这	草草	覆膜	职员	,

两位女士和匆忙穿好衣服的工作人员一起，

[huːz] ['krɒnɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'skjuːs]

whose	chronic	indignation	seemed	to	have	vanished	in	face	of	the	first	excuse
谁	慢性的	愤慨	似乎	到	有	消失了	在	脸	的	这	第一的	原谅

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'keɪʃə] ['vɪlə] [hæd; həd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)] ,

for	it	that	Acacia	Villa	had	afforded	her	,
为了	它	那	金合欢	别墅	有	提供	她	,

面对阿卡西亚别墅给出的第一个理由，她长期以来的愤慨似乎就消失了。

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

made	haste	to	light	the	kitchen	fire	.
制成	匆忙	到	光	这	厨房	火	.

赶紧去生火。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , "

"	I	should	never	have	believed	it	,	"	whispered	the	white	-	faced	Mrs	.	Korner	,	"
"	我	应该	绝不	有	相信	它	,	"	低声说道	这	白色的	-	面对	太太	.	角落	,	"

['nevə(r)] . "

never	.	"
绝不	.	"

“我真不该相信，”脸色苍白的科纳太太低声说道，“真不该。”

" [meɪks] [jə(r)] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [uːz] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? " [tʃɜːrpt] [ðə; ði]

"	Makes	yer	know	there's	a	man	about	the	'	ouse	,	don't	it	?	"	chirped	the
"	制作	你的	知道	有	一个	男人	关于	这	-	房子	,	不	它	?	"	啁啾	这

[dɪ'laɪtɪd] [stɑːf] .

delighted	staff	.
高兴极了	职员	.

“这说明家里有男人在，不是吗？”高兴的员工们欢快地说道。

['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [bɒkst] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɪəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz]

Mrs	.	Korner	,	for	answer	,	boxed	the	girl's	ears	;	it	relieved	her	feelings
太太	.	角落	,	为了	回答	,	盒装	这	女孩们	耳朵	;	它	松了口气	她	情怀

[tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'stent] .

to	a	slight	extent	.
到	一个	轻微	程度	.

科纳太太没有回答，而是打了女孩的耳朵；这让她稍微安心了一些。

[ðə; ði] [stɑːf] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [ˌekwə'nɪməti] ,

The	staff	retained	its	equanimity	,
这	职员	保留	它是	平静	,

员工们保持了冷静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [frend] [wɜː(r); wə(r)]

but	the	operations	of	Mrs	.	Korner	and	her	bosom	friend	were
但	这	运营	的	太太	.	角落	和	她	怀	朋友	是

[rɪ'tɑːdɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] ,

retarded	rather	than	assisted	by	the	voice	of	Mr	.	Korner	,
弱智	相当	比	协助	经过	这	嗓音	的	先生	.	角落	,

但是，科纳先生的声音非但没有帮助，反而阻碍了科纳太太和她闺蜜的行动。

[hɜːd] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['rɔːrɪŋ] [aʊt] [freʃ] [də'rekʃ(ə)nz] .
heard every quarter of a minute , roaring out fresh directions .
听到 每一个 四分之一 的 一个 分钟 , 咆哮 出去 新鲜的 方向 .

每隔四分之一分钟就能听到一声咆哮，发出新的指示。

" [ai][deə(r)][nɒt][gəʊ][ɪn][ə'ləʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] ,
" I dare not go in alone , " said Mrs . Korner ,
" 我 敢 不是 去 在 独自的 , " 说 太太 . 角落 ,

“我不敢一个人进去，”科纳太太说。

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪ] .
when all things were in order on the tray .
什么时候全部 事物 是 在 命令 在 这 托盘 .

当托盘上的所有东西都摆放整齐时。

[səʊ][ðə; ði]['bʊzəm] [frend] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .
So the bosom friend followed her , and the staff brought up the rear .
所以 这 怀 朋友 随后 她 , 和 这 职员 带来 向上 这 后部 .

于是，她的闺蜜跟着她，工作人员则走在最后。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [fraʊnd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] .
" What's this ? " frowned Mr . Korner .
" 是什么 这 ? " 皱眉 先生 . 角落 .

“这是什么？”科纳先生皱着眉头问道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [tʃɒps] . "
" I told you chops . "
" 我 讲述 你 排骨 . "

“我跟你说过排骨。”

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] , [dɪə(r)] , " ['fɔːltəd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , " [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" I'm so sorry , dear , " faltered Mrs . Korner , " but there weren't any in the house .
" 我是 所以 对不起 , 亲爱的 , " 犹豫不决 太太 . 角落 , " 但 那里 不是 任何 在 这 房子 .
"
"
"

“对不起，亲爱的，”科纳太太结结巴巴地说，“但是家里一个也没有。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] - , [sʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ai] - , "
" In a perfectly organizedouse , such as for the future I meanterave , "
" 在 一个 完美 - , 这样的 作为 为了 这 未来 我 - , "
[kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] ,
continued Mr . Korner ,
持续 先生 . 角落 ,

“在一个井然有序的房子里，就像我未来打算的那样，”科纳先生继续说道，

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][bɪə(r)] , " [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] - .
helping himself to beer , " there should always be chopanteak .
帮助 他自己 到 啤酒 , " 那里 应该 总是 是 - .

他一边自拿啤酒一边说：“应该总是有chopanteak。”

- ? - ! "
Unnerstanme ? chopanteak ! "
- ? - ! "

Unnerstanme? chopanteak! "

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] .
" I'll try and remember , dear , " said Mrs . Korner .
" 患病的 尝试 和 记住 , 亲爱的 , " 说 太太 . 角落 .

“我会尽量记住的，亲爱的，”科纳太太说。

" - , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] , [bɪ'twiːn] ['mauθful] , " [jʊr; jər] - [sɔːt] [ɒv; əv]
" **Pearsterme** , " **said** **Mr** . **Korner** , **between** **mouthfuls** , " **you're** **norrer** **sort** **of**
" - , " 说 先生 . 角落 , 之间 一口一口 , " 你是 - 种类 的
['haʊskiːpə(r)] [aɪ] [wɒnt] . "
housekeeper **I** **want** . "
管家 我 想 . "

“皮尔斯泰姆，”科纳先生一边大口吃着东西一边说，“你正是我想要的那种管家。”

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] , [dɪə(r)] , " ['pliːdɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] .
" **I'll** **try** **to** **be** , **dear** , " **pleaded** **Mrs** . **Korner** .
" 患病的 尝试 到 是 , 亲爱的 , " 恳求 太太 . 角落 .

“我会尽量做到，亲爱的，”科纳太太恳求道。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ?
" **Where's** **your** **books** **?**
" 在哪里? 你的 图书 ?

你的书呢?

" ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] ['sʌd(ə)nli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **Mr** . **Korner** **suddenly** **demanded** .
" 先生 . 角落 突然 要求 .

科纳先生突然问道。

" [maɪ] [bʊks] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **My** **books** **?** " **repeated** **Mrs** . **Korner** , **in** **astonishment** .
" 我的 图书 ? " 重复 太太 . 角落 , 在 惊讶 .

“我的书？”科纳太太惊讶地重复道。

['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [strʌk] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ,
Mr . **Korner** **struck** **the** **corner** **of** **the** **table** **with** **his** **fist** ,
先生 . 角落 击 这 角落 的 这 桌子 和 他的 拳头 ,

科纳先生用拳头猛击桌角。

[wɪtʃ] [meɪd] [məʊst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , [dʒʌmp] .
which **made** **most** **things** **in** **the** **room** , **including** **Mrs** . **Korner** , **jump** .
哪个 制成 最多 事物 在 这 房间 , 包括 太太 . 角落 , 跳 .

这让房间里的大多数东西，包括科纳太太，都跳了起来。

" [doʊnt][juː; jʊ][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] , [maɪ][gɜːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] .
" **Don't** **you** **defy** **me** , **my** **girl** , " **said** **Mr** . **Korner** .
" 不 你 违抗 我 , 我的 女孩 , " 说 先生 . 角落 .

“你不许违抗我的命令，我的孩子，”科纳先生说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] - , [jɔː(r); jə(r)] - - [bʊks] .
" **You** **know** **whatermean** , **your** **housekeepin** ' **books** .
" 你 知道 - , 你的 - - 图书 .

“你知道我的意思，你的家务账。”

" [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃɪfə'nɪə(r)] .
" **They** **happened** **to** **be** **in** **the** **drawer** **of** **the** **chiffonier** .
" 他们 发生 到 是 在 这 抽屉 的 这 抽屉柜 .

“它们碰巧在梳妆台的抽屉里。”

['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] [prə'djuːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ]
Mrs . **Korner** **produced** **them** , **and** **passed** **them** **to** **her** **husband** **with** **a**
太太 . 角落 生产 他们 , 和 通过了 他们 到 她 丈夫 和 一个
[tremblɪŋ] [hænd] .
trembling **hand** .
发抖 手 .

科纳太太拿出它们，颤抖着手递给了她的丈夫。

['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] , ['əʊpənɪŋ] [wʌn] [baɪ] ['hæzəd] , [bent] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['nɪtɪd] [braʊz] .

Mr	.	Korner	,	opening	one	by	hazard	,	bent	over	it	with	knitted	brows	.
先生	.	角落	,	开幕	一	经过	冒险	,	弯曲	超过	它	和	针织	眉毛	.

科纳先生冒险打开一扇窗户，皱着眉头俯身查看。

" - , [maɪ] [gɜːl] , [juː; jʊ] [kænt] [ˌeɪ diː 'diː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] .

"	Pearsterme	,	my	girl	,	you	can't	add	,	"	said	Mr	.	Korner	.
"	-	,	我的	女孩	,	你	不能	添加	,	"	说	先生	.	角落	.

“皮尔斯泰姆，我的女儿，你不会加法，”科纳先生说。

" [ai] - - [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] ['rɑːðə(r)] [gʊd] [æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] , "

"	I	-	-	I	was	always	considered	rather	good	at	arithmetic	,	as	a	girl	,	"
"	我	-	-	我	曾是	总是	经过考虑的	相当	好的	在	算术	,	作为	一个	女孩	,	"

['stæmə] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] .

stammered	Mrs	.	Korner	.
结结巴巴	太太	.	角落	.

“我……我小时候一直被认为算术很好，”科纳太太结结巴巴地说。

" [wɒt] [juː; jʊ] - [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [wɒt] - - - - ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [naɪn] ? "

"	What	you	mayabeen	as	a	girl	,	and	what	-	-	twenner	-	seven	and	nine	?	"
"	什么	你	-	作为	一个	女孩	,	和	什么	-	-	-	-	七	和	九	?	"

['fɪəsli] ['kwestʃənd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] .

fiercely	questioned	Mr	.	Korner	.
激烈地	被质问	先生	.	角落	.

“你小时候多大了？二十七九岁？”科纳先生厉声问道。

" ['θɜːti] - [eɪt] - - ['sev(ə)n] , " [kə'menst] [tuː; tə] ['blʌndə(r)] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] .

"	Thirty	-	eight	-	-	seven	,	"	commenced	to	blunder	the	terrified	Mrs	.	Korner	.
"	三十	-	八	-	-	七	,	"	开始	到	错误	这	恐惧	太太	.	角落	.

“三十八——七，”惊恐万分的科纳太太开始结结巴巴地说。

" [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [naɪn] ['teɪblz] [ɔː(r)] [doʊnt] [juː; jʊ] ? " ['θʌndə] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] .

"	Know	your	nine	tables	or	don't	you	?	"	thundered	Mr	.	Korner	.
"	知道	你的	九	表格	或者	不	你	?	"	雷鸣	先生	.	角落	.

“你背得住九宫格吗？”科纳先生怒吼道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] , " [sɔb] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] .

"	I	used	to	,	"	sobbed	Mrs	.	Korner	.
"	我	用过的	到	,	"	啜泣	太太	.	角落	.

“我以前是这样的，”科纳太太抽泣着说。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] .

"	Say	it	,	"	commanded	Mr	.	Korner	.
"	说	它	,	"	命令	先生	.	角落	.

“说出来，”科纳先生命令道。

" [naɪn] [taɪmz] [wʌn] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] , " [sɔb] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [naɪn] [taɪmz] [tuː] - -

"	Nine	times	one	are	nine	,	"	sobbed	the	poor	little	woman	,	"	nine	times	two	-	-
"	九	时代	一	是	九	,	"	啜泣	这	贫穷的	小的	女士	,	"	九	时代	二	-	-
"																			
"																			

“九乘以一等于九，”可怜的小妇人抽泣着说，“九乘以二——”

" ['gɔːrɒn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] ['stɜːnli] .

"	Goron	,	"	said	Mr	.	Korner	sternly	.
"	戈隆	,	"	说	先生	.	角落	严厉地	.

“戈隆，”科纳先生严厉地说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['stedəli] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɒnətəʊn] , ['brəʊkən] [baɪ] ['staɪf(ə)ld] [sɒbz] .

She	went	on	steadily	,	in	a	low	monotone	,	broken	by	stifled	sobs	.
她	去	在	稳步	,	在	一个	低的	单调	,	破碎的	经过	窒息	啜泣	.

她语速平稳，低沉单调，不时被压抑的抽泣声打断。

[ðə; ði] ['drɪəri] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] .

The	dreary	rhythm	of	the	repetition	may	possibly	have	assisted	.
这	凄凉	韵律	的	这	重复	可能	可能	有	协助	.

这种单调重复的节奏或许起到了一定的作用。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['fɪəfəli] [ðæt] [naɪn] [taɪmz] [ɪ'lev(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['naɪnti] - [naɪn] , [mɪs] [gri:n]

As	she	mentioned	fearfully	that	nine	times	eleven	were	ninety	-	nine	,	Miss	Greene
作为	她	提及	恐惧地	那	九	时代	十一	是	九十	-	九	,	错过	格林

['pɔɪntɪd] ['stelθɪli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

pointed	stealthily	toward	the	table	.
尖	悄悄地	朝向	这	桌子	.

当格林小姐战战兢兢地提到九乘以十一等于九十九时，她偷偷地指了指桌子。

['mɪsɪz] . ['kɔ:rnər] , ['glɑ:nsɪŋ] [ʌp] ['fɪəfəli] , [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd]

Mrs	.	Korner	,	glancing	up	fearfully	,	saw	that	the	eyes	of	her	lord	and
太太	.	角落	,	瞥了一眼	向上	恐惧地	,	锯	那	这	眼睛	的	她	主	和

['mɑ:stə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] ;

master	were	closed	;
掌握	是	关闭	;

科纳夫人惊恐地抬头一看，发现她的主人双眼紧闭；

[hɜ:d] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [snɔ:(r)] [ðæt] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

heard	the	rising	snore	that	issued	from	his	head	,
听到	这	上升	鼾	那	发布	从	他的	头	,

我听到他头上发出越来越响的鼾声，

['restɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['empti] [bɪə(r)] - [dʒʌg][ænd; ənd][ðə; ði]['kru:ɪt] [stænd] .

resting	between	the	empty	beer	-	jug	and	the	cruet	stand	.
休息	之间	这	空的	啤酒	-	水壶	和	这	调味瓶	站立	.

搁在空啤酒壶和调味瓶架之间。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " ['kaʊnsld] [mɪs] [gri:n] .

"	He	will	be	all	right	,	"	counselled	Miss	Greene	.
"	他	将要	是	全部	正确的	,	"	建议	错过	格林	.

“他会没事的，”格林小姐安慰道。

" [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [lɒk] [jɔ:'self] [ɪn] .

"	You	go	to	bed	and	lock	yourself	in	.
"	你	去	到	床	和	锁	你自己	在	.

你上床睡觉，把自己锁在房间里。

['hæriət] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [si:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

Harriet	and	I	will	see	to	his	breakfast	in	the	morning	.
哈丽特	和	我	将要	看	到	他的	早餐	在	这	早晨	.

明天早上，我和哈丽特会给他准备早餐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

It	will	be	just	as	well	for	you	to	be	out	of	the	way	.
它	将要	是	只是	作为	出色地	为了	你	到	是	出去	的	这	方式	.

你最好还是别碍事。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔ:rnər] , ['əʊnli] [tu:] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt]

"	And	Mrs	.	Korner	,	only	too	thankful	for	some	one	to	tell	her	what
"	和	太太	.	角落	,	仅有的	也	感恩	为了	一些	一	到	告诉	她	什么

[tu:; tə][du:; də] ,

to	do	,
到	做	,

“而科纳太太则非常感激有人告诉她该怎么做，

[əu'bei] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] .

obeyed	in	all	things	.
服从	在	全部	事物	.

凡事服从。

[tə'wɔ:d] ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['stri:mɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [kɔ:zd] ['mɪstə(r)] . ['kɔ:rnər] [fɜ:st]
Toward **seven** **o'clock** **the** **sunlight** **streaming** **into** **the** **room** **caused** **Mr** **.** **Korner** **first**
朝向 七 点钟 这 阳光 流媒体 进入 这 房间 导致 先生 . 角落 第一的
[tu:; tə] [blɪŋk] ,
to **blink** **,**
到 眨 ,

临近七点钟，阳光照射进房间，科纳先生先是眨了眨眼。

[ðen] [jɔ:n] , [ðen] ['əʊpən][hɑ:f][æn; ən] [aɪ] .
then **yawn** **,** **then** **open** **half** **an** **eye** **.**
然后 打哈欠 , 然后 打开 一半 一个 眼睛 .

然后打了个哈欠，然后睁开半只眼睛。

" [gri:t] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [m'ɜ:məd] ['mɪstə(r)] . ['kɔ:rnər] , ['sli:pɪli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
" **Greet** **the** **day** **with** **a** **smile** **,** **"** **murmured** **Mr** **.** **Korner** **,** **sleepily** **,** **"** **and** **it**
" 迎接 这 天 和 一个 微笑 , " 低声说道 先生 . 角落 , 昏昏欲睡地 , " 和 它
[wɪl] - -
will **-** **-**
将要 - -

“面带微笑地迎接新的一天，”科纳先生睡眼惺忪地低声说道，“它就会——”

" ['mɪstə(r)] . ['kɔ:rnər][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
" **Mr** **.** **Korner** **sat** **up** **suddenly** **and** **looked** **about** **him** **.**
" 先生 . 角落 卫星 向上 突然 和 看起来 关于 他 .

科纳先生突然坐起身，环顾四周。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][bed] .
This **was** **not** **bed** **.**
这 曾是 不是 床 .

这不是床。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd] [glɑ:s] [leɪ] ['skætəd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
The **fragments** **of** **a** **jug** **and** **glass** **lay** **scattered** **round** **his** **feet** **.**
这 片段 的 一个 水壶 和 玻璃 躺 疏散 圆形的 他的 脚 .

他的脚边散落着水罐和玻璃杯的碎片。

[tu:; tə][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [æn; ən] [ˌəʊvə'tɜ:nd] ['kru:ɪt] - [stænd] ['mɪŋgld] [wɪð] [eg] [geɪv] ['kʌlə(r)] .
To **the** **tablecloth** **an** **overturned** **cruet** **-** **stand** **mingled** **with** **egg** **gave** **colour** **.**
到 这 桌布 一个 翻覆 调味瓶 - 站立 混合 和 蛋 给予 颜色 .

翻倒的调味瓶架与蛋液混在一起，给桌布增添了色彩。

[ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
A **tingling** **sensation** **about** **his** **head** **called** **for** **investigation** **.**
一个 刺痛感 感觉 关于 他的 头 称为 为了 调查 .

他感到头部一阵刺痛，于是决定进行检查。

['mɪstə(r)] . ['kɔ:rnər][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ]
Mr **.** **Korner** **was** **forced** **to** **the** **conclusion** **that** **somebody** **had** **been** **trying**
先生 . 角落 曾是 强制 到 这 结论 那 某人 有 到过 尝试
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sæləd][ɒv; əv][hɪm] - - ['sʌmbədi] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['hevi] [hænd][fɔ:(r); fə(r)]
to **make** **a** **salad** **of** **him** **-** **-** **somebody** **with** **an** **exceptionally** **heavy** **hand** **for**
到 制作 一个 沙拉 的 他 - - 某人 和 一个 非常 重的 手 为了
['mʌstəd] .
mustard **.**
芥末 .

科纳先生不得不得出这样的结论：有人想把他做成沙拉——这个人下手芥末特别重。

[ə; eɪ] [saʊnd] [daɪ'rɛktɪd]['mɪstə(r)] . [kɔrnɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
A **sound** **directed** **Mr** **.** **Korner's** **attention** **to** **the** **door** **.**
一个 声音 指导 先生 . 科纳的 注意力 到 这 门 .

一个声音引起了科纳先生的注意，他看向门口。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mɪs] [griːn] , [pɔː'tentəsli] [greɪv] , [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dʒɑː(r)] .

The	face	of	Miss	Greene	,	portentously	grave	,	was	peeping	through	the	jar	.
这	脸	的	错过	格林	,	预示着	严重	,	曾是	偷窥	通过	这	罐	.

格林小姐的脸，神情严肃，透过罐子向外窥视。

['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [rəʊz] .

Mr	.	Korner	rose	.
先生	.	角落	玫瑰	.

科纳先生站了起来。

[mɪs] [griːn] ['entəd] ['stelθɪli] , [ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

Miss	Greene	entered	stealthily	,	and	,	closing	the	door	,	stood	with	her	back
错过	格林	进入	悄悄地	,	和	,	结束	这	门	,	站立	和	她	后退

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

格林小姐蹑手蹑脚地走了进去，关上门，背靠着门站着。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] - - [wɒt] [juːv] [dʌn] ? " [sə'dʒestɪd] [mɪs] [griːn] ,

"	I	suppose	you	know	what	-	-	what	you've	done	?	"	suggested	Miss	Greene	,
"	我	认为	你	知道	什么	-	-	什么	你已经	完毕	?	"	建议	错过	格林	,

“我想你应该知道——你知道你做了什么吧？”格林小姐问道。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [təʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] .

She	spoke	in	a	sepulchral	tone	;	it	chilled	poor	Mr	.	Korner	to	the	bone	.
她	辐	在	一个	墓穴	语气	;	它	冷藏	贫穷的	先生	.	角落	到	这	骨	.

她说话的语气阴沉沉的，可怜的科纳先生不寒而栗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][nɒt] - - [nɒt] ['veri] ['klɪəli] , " [əd'mɪtɪd]

"	It	is	beginning	to	come	back	to	me	,	but	not	-	-	not	very	clearly	,	"	admitted
"	它	是	开始	到	来	后退	到	我	,	但	不是	-	-	不是	非常	清楚地	,	"	承认

['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] .

Mr	.	Korner	.
先生	.	角落	.

“我开始慢慢想起来了，但是——不是很清楚，”科纳先生承认道。

" [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] [drʌŋk] - - ['veri] [drʌŋk] , " [mɪs] [griːn] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , " [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk]

"	You	came	home	drunk	-	-	very	drunk	,	"	Miss	Greene	informed	him	,	"	at	two	o'clock
"	你	来了	家	醉	-	-	非常	醉	,	"	错过	格林	知情的	他	,	"	在	二	点钟

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

“你凌晨两点醉醺醺地回家了——醉得很厉害，”格林小姐告诉他。

[ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [meɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [hɑːf][ðə; ði] [striːt] .

The	noise	you	made	must	have	awakened	half	the	street	.
这	噪音	你	制成	必须	有	觉醒	一半	这	街道	.

你弄出的噪音肯定吵醒了半条街的人。

" [ə; eɪ] [grəʊn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps] .

"	A	groan	escaped	from	his	parched	lips	.
"	一个	呻吟	逃脱	从	他的	干渴	嘴唇	.

他干裂的嘴唇间逸出一声呻吟。

" [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [eɪ'miː] ['kʊkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɒt] ['sʌpə(r)] . "

"	You	insisted	upon	Aimee	cooking	you	a	hot	supper	.	"
"	你	坚持	之上	艾米	烹饪	你	一个	热的	晚餐	.	"

“你坚持要艾米给你做一顿热腾腾的晚餐。”

" [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] !

"	I	insisted	!
"	我	坚持	!

我坚持！

" ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [glɑːns, glæns] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Mr	.	Korner	glanced	down	upon	the	table	.
"	先生	.	角落	瞥了一眼	向下	之上	这	桌子	.

科纳先生低头看了看桌子。

" [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	And	-	-	and	she	did	it	!	"
"	和	-	-	和	她	做过	它	!	"

“而且——而且她做到了！”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['vaɪələnt] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] [griːn] ; " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [æt; ət]

"	You	were	very	violent	,	"	explained	Miss	Greene	;	"	we	were	terrified	at
"	你	是	非常	暴力	,	"	解释	错过	格林	;	"	我们	是	恐惧	在

[juː; jʊ] , [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

you	,	all	three	of	us	.
你	,	全部	三	的	我们	.

“你非常暴力，”格林小姐解释说，“我们三个人都非常害怕你。”

" [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Regarding	the	pathetic	object	in	front	of	her	,
"	关于	这	可怜的	目的	在	正面	的	她	,

“对于她面前那可怜的物体，

[mɪs] [griːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd]

Miss	Greene	found	it	difficult	to	recollect	that	a	few	hours	before	she	really	had
错过	格林	成立	它	难的	到	追忆	那	一个	很少	小时	前	她	真的	有

[biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

been	frightened	of	it	.
到过	害怕	的	它	.

格林小姐很难回忆起几个小时前她确实很害怕它。

[sens] [ɒv; əv]['djuːti] [ə'ləʊn] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lɑːf] .

Sense	of	duty	alone	restrained	her	present	inclination	to	laugh	.
感觉	的	责任	独自的	克制	她	展示	倾角	到	笑	.

只有责任感才让她克制住了想要大笑的冲动。

" [waɪl] [juː; jʊ][sæt][ðeə(r)] , ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [griːn] [rɪ'mɔːsləsli] ,

"	While	you	sat	there	,	eating	your	supper	,	"	continued	Miss	Greene	remorselessly	,
"	尽管	你	卫星	那里	,	吃	你的	晚餐	,	"	持续	错过	格林	冷酷无情	,

“当你坐在那里吃晚饭的时候，”格林小姐毫不留情地继续说道，

" [juː; jʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .

"	you	made	her	bring	you	her	books	.
"	你	制成	她	带来	你	她	图书	.

你让她把书拿给你。

" ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wen] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm] .

"	Mr	.	Korner	had	passed	the	stage	when	anything	could	astonish	him	.
"	先生	.	角落	有	通过了	这	阶段	什么时候	任何事物	可以	震惊	他	.

“科纳先生已经过了什么都能让他感到惊讶的年纪了。”

" [juː; jʊ] ['lektʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] .

"	You	lectured	her	about	her	housekeeping	.
"	你	讲课	她	关于	她	家政	.

你训斥了她关于家务的事情。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kɔrnɝz] ['bʊzəm] [frend] .

"	There	was	a	twinkle	in	the	eye	of	Mrs	.	Korner's	bosom	friend	.
"	那里	曾是	一个	闪烁	在	这	眼睛	的	太太	.	科纳的	怀	朋友	.

科纳太太的闺蜜眼中闪过一丝光芒。

[bʌt; bət] ['laɪtnɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [kɔrnɝz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪsɪŋ]

But	lightning	could	have	flashed	before	Mr	.	Korner's	eyes	without	his	noticing
但	闪电	可以	有	闪光灯	前	先生	.	科纳的	眼睛	没有	他的	注意到

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .

it	just	then	.
它	只是	然后	.

但就在那一刻，闪电可能已经划过科纳先生的眼前，而他却没有注意到。

" [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ]

"	You	told	her	that	she	could	not	add	,	and	you	made	her	say
"	你	讲述	她	那	她	可以	不是	添加	,	和	你	制成	她	说

[hɜː(r); hə(r)] ['teɪblz] . "

her	tables	.	"
她	表格	.	"

你告诉她她不会加法，还让她背诵乘法表。

" [aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] - - " ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'məʊʃənləs] [təʊnz] [ɒv; əv][wʌn] ['mɪəli]

"	I	made	her	-	-	"	Mr	.	Korner	spoke	in	the	emotionless	tones	of	one	merely
"	我	制成	她	-	-	"	先生	.	角落	辐	在	这	冷漠无情	音调	的	一	仅仅

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

desiring	information	.
渴望	信息	.

“我让她——”科纳先生用一种毫无感情的语气说道，仿佛他只是想要得到一些信息。

" [aɪ] [meɪd] [eɪ'miː] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪblz] ? "

"	I	made	Aimee	say	her	tables	?	"
"	我	制成	艾米	说	她	表格	?	"

“我让艾米说出她的桌子？”

" [hɜː(r); hə(r)][naɪn] [taɪmz] , " [n'ɒdɪd] [mɪs] [griːn] .

"	Her	nine	times	,	"	nodded	Miss	Greene	.
"	她	九	时代	,	"	点头	错过	格林	.

“她九次，”格林小姐点点头。

['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] ['stəʊni] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

Mr	.	Korner	sat	down	upon	his	chair	and	stared	with	stony	eyes	into	the	future
先生	.	角落	卫星	向下	之上	他的	椅子	和	凝视	和	石质的	眼睛	进入	这	未来

.

:
.

科纳先生坐在椅子上，目光呆滞地凝视着未来。

" [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] , " [ʃɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [nəʊ]

"	What's	to	be	done	?	"	said	Mr	.	Korner	,	"	she'll	never	forgive	me	;	I	know
"	是什么	到	是	完毕	?	"	说	先生	.	角落	,	"	壳	绝不	原谅	我	;	我	知道

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“怎么办呢？”科纳先生说，“她永远不会原谅我的；我了解她。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tʃæfɪŋ] [ˌem 'iː] ?

You	are	not	chaffing	me	?
你	是	不是	摩擦	我	?

你没惹我生气吧?

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [gliːm] [ɒv; əv][həʊp] .

"	he	cried	with	a	momentary	gleam	of	hope	.
"	他	哭	和	一个	瞬间	闪耀	的	希望	.

他眼中闪过一丝希望，不禁潸然泪下。

" [aɪ] ['riːəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	really	did	it	?	"
"	我	真的	做过	它	?	"

“我真的做到了吗？”

" [juː; jʊ][sæt][ɪn] [ðæt] ['veri] [tʃeə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][et; eɪt] [pəʊtʃt] [egz] ,

"	You	sat	in	that	very	chair	where	you	are	sitting	now	and	ate	poached	eggs	,
"	你	卫星	在	那	非常	椅子	在哪里	你	是	坐着	现在	和	吃	偷猎	鸡蛋	,

“你以前就坐在你现在坐的这把椅子上，吃过荷包蛋。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [naɪn] [taɪmz] ['teɪb(ə)l] .

while	she	stood	opposite	to	you	and	said	her	nine	times	table	.
尽管	她	站立	对面的	到	你	和	说	她	九	时代	桌子	.

她站在你对面，背诵了九的乘法表。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [jɔː'self] ,

At	the	end	of	it	,	seeing	you	had	gone	to	sleep	yourself	,
在	这	结尾	的	它	,	看到	你	有	已消失	到	睡觉	你自己	,

最后，看到你已经睡着了，

[aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

I	persuaded	her	to	go	to	bed	.
我	被说服	她	到	去	到	床	.

我劝她去睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][maɪnd] .

It	was	three	o'clock	,	and	we	thought	you	would	not	mind	.
它	曾是	三	点钟	,	和	我们	想法	你	会	不是	头脑	.

当时是下午三点，我们觉得你不会介意的。

" [mɪs] [griːn] [druː] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	Miss	Greene	drew	up	a	chair	,	and	,	with	her	elbows	on	the	table	,
"	错过	格林	画	向上	一个	椅子	,	和	,	和	她	肘部	在	这	桌子	,

格林小姐拉过一把椅子，双肘撑在桌子上，

[lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] .

looked	across	at	Mr	.	Korner	.
看起来	穿过	在	先生	.	角落	.

他看向科纳先生。

[dɪ'saɪdɪdli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kɔrnɚz] ['bʊzəm] [frend] .

Decidedly	there	was	a	twinkle	in	the	eyes	of	Mrs	.	Korner's	bosom	friend	.
绝对地	那里	曾是	一个	闪烁	在	这	眼睛	的	太太	.	科纳的	怀	朋友	.

科纳太太的闺蜜眼中明显闪过一丝光芒。

" [jʊl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sə'dʒestid] [mɪs] [griːn] .

"	You'll	never	do	it	again	,	"	suggested	Miss	Greene	.
"	你会	绝不	做	它	再次	,	"	建议	错过	格林	.

“你以后再也不会那样做了，”格林小姐说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	think	it	possible	,	"	cried	Mr	.	Korner	,	"	that	she	may	forgive	me	?	"
"	做	你	思考	它	可能的	,	"	哭	先生	.	角落	,	"	那	她	可能	原谅	我	?	"

科纳先生喊道：“你认为她有可能原谅我吗？”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [griːn] .

"	No	,	I	don't	,	"	replied	Miss	Greene	.
"	不	,	我	不	,	"	回复	错过	格林	.

“不，我没有，”格林小姐回答道。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [kɔrnɚz] [feɪs] [fel] [bæk] [tuː; tə]['zɪərəʊ] .

At	which	Mr	.	Korner's	face	fell	back	to	zero	.
在	哪个	先生	.	科纳的	脸	跌倒	后退	到	零	.

科纳先生的脸色顿时恢复了平静。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wei] [aʊt] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	think	the	best	way	out	will	be	for	you	to	forgive	her	.
"	我	思考	这	最好的	方式	出去	将要	是	为了	你	到	原谅	她	.

我认为最好的解决办法就是你原谅她。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'mjuːz] [hɪm] .

"	The	idea	did	not	even	amuse	him	.
"	这	主意	做过	不是	甚至	娱乐	他	.

“这个想法甚至都没让他觉得好笑。”

[mɪs] [griːn] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [kləʊzd] ,

Miss	Greene	glanced	round	to	satisfy	herself	that	the	door	was	still	closed	,
错过	格林	瞥了一眼	圆形的	到	满足	她自己	那	这	门	曾是	仍然	关闭	,

格林小姐环顾四周，确认门仍然关着。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] .

and	listened	a	moment	to	assure	herself	of	the	silence	.
和	听着	一个	片刻	到	保证	她自己	的	这	沉默	.

她侧耳倾听了一会儿，以确认周围一片寂静。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " [mɪs] [griːn] [tʊk] [ðə; ði] ['ekstrə] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Don't	you	remember	,	"	Miss	Greene	took	the	extra	precaution	to	whisper	it	,
"	不	你	记住	,	"	错过	格林	采取	这	额外的	预防	到	耳语	它	,

“你不记得了吗？”格林小姐格外小心地低声说道。

" [ðə; ði] [tɔːk] [wiː; wi] [hæd; həd] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] ,

"	the	talk	we	had	at	breakfast	-	time	the	first	morning	of	my	visit	,
"	这	讲话	我们	有	在	早餐	-	时间	这	第一的	早晨	的	我的	访问	,

“我到访的第一天早上，我们一起吃早餐时谈了这件事，

[wen] [eɪ'miː] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'keɪʒnəli] ?

when	Aimee	said	you	would	be	all	the	better	for	'	going	it	'	occasionally	?
什么时候	艾米	说	你	会	是	全部	这	更好的	为了	-	去	它	-	偶尔	?

艾米说过，偶尔“出去玩玩”对你更有益？

" [jes] , ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] .

"	Yes	,	slowly	it	came	back	to	Mr	.	Korner	.
"	是的	,	缓慢地	它	来了	后退	到	先生	.	角落	.

“是的，慢慢地，科纳先生又想起来了。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sed] " ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [ˌrekə'lektɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .

But	she	only	said	"	going	it	,	"	Mr	.	Korner	recollected	to	his	dismay	.
但	她	仅有的	说	"	去	它	,	"	先生	.	角落	回忆	到	他的	沮丧	.

但令科纳先生沮丧的是，她只说了句“去吧”。

" [wel] , [juːv] [biːn] - ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - " [pə'sistid] [mɪs] [griːn] .

"	Well	,	you've	been	'	going	it	,	'	"	persisted	Miss	Greene	.
"	出色地	,	你已经	到过	-	去	它	,	-	"	持续	错过	格林	.

“嗯，你一直都很‘厉害’，”格林小姐坚持道。

" [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [miːn] - ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

"	Besides	,	she	did	not	mean	'	going	it	.	'
"	除了	,	她	做过	不是	意思是	-	去	它	.	-

此外，她指的并不是“去做这件事”。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .

She	meant	the	real	thing	,	only	she	did	not	like	to	say	the	word	.
她	意思是	这	真实的	事物	,	仅有的	她	做过	不是	喜欢	到	说	这	单词	.

她指的是真爱，只是她不愿说出口。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] .

We	talked	about	it	after	you	had	gone	.
我们	谈话	关于	它	后	你	有	已消失	.

你走后我们谈过这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] .

She	**said**	**she**	**would**	**give**	**anything**	**to**	**see**	**you**	**more**	**like**	**the**	**ordinary**	**man**	**.**
她	说	她	会	给	任何事物	到	看	你	更多的	喜欢	这	普通的	男人	.

她说她愿意付出一切，只希望你更像个普通人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] .

And	**that**	**is**	**her**	**idea**	**of**	**the**	**ordinary**	**man**	**.**
和	那	是	她	主意	的	这	普通的	男人	.

这就是她眼中的普通男人。

" ['mɪstə(r)] . [kɔrnɝz] ['slʌgɪʃnəs] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ['ɪrɪteɪtɪd] [mɪs] [griːn] .

"	**Mr**	**.**	**Korner's**	**sluggishness**	**of**	**comprehension**	**irritated**	**Miss**	**Greene**	**.**
"	先生	.	科纳的	迟缓	的	理解	受刺激	错过	格林	.

科纳先生迟钝的理解能力激怒了格林小姐。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .

She	**leaned**	**across**	**the**	**table**	**and**	**shook**	**him**	**.**
她	倾斜	穿过	这	桌子	和	摇晃	他	.

她俯身越过桌子，摇晃了他一下。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

"	**Don't**	**you**	**understand**	**?**
"	不	你	理解	?

你不明白吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

You	**have**	**done**	**it**	**on**	**purpose**	**to**	**teach**	**her**	**a**	**lesson**	**.**
你	有	完毕	它	在	目的	到	教	她	一个	课	.

你是故意这么做的，想给她一个教训。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] . "

It	**is**	**she**	**who**	**has**	**got**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**forgive**	**her**	**.**	**"**
它	是	她	WHO	有	得到	到	问	你	到	原谅	她	.	"

应该是她请求你的原谅。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] - - ? "

"	**You**	**think**	**-**	**-**	**?**	**"**
"	你	思考	-	-	?	"

“您认为 - ？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ,

"	**I**	**think**	**,**	**if**	**you**	**manage**	**it**	**properly**	**,**
"	我	思考	,	如果	你	管理	它	适当地	,

我认为，如果管理得当的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [deɪz] [wɜːk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [dʌn] .

it	**will**	**be**	**the**	**best**	**day's**	**work**	**you**	**have**	**ever**	**done**	**.**
它	将要	是	这	最好的	天	工作	你	有	曾经	完毕	.

这将是你做过的最有意义的一天的工作。

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [weiks] .

Get	**out**	**of**	**the**	**house**	**before**	**she**	**wakes**	**.**
得到	出去	的	这	房子	前	她	醒来	.

在她醒来之前离开家。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**shall**	**say**	**nothing**	**to**	**her**	**.**
我	将	说	没有什么	到	她	.

我什么也不会跟她说。

[ɪn'di:d] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] ; [ai][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði][ten] [ə'klɑ:k] [frɒm; frəm]

Indeed	,	I	shall	not	have	the	time	;	I	must	catch	the	ten	o'clock	from
的确	,	我	将	不是	有	这	时间	;	我	必须	抓住	这	十	点钟	从

['pædɪŋtən] .

Paddington	.
帕丁顿	.

确实，我没有时间了；我必须赶十点钟从帕丁顿出发的火车。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [həʊm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [fɜ:st] ; [ðæts] [wɒt] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][du:; də] .

When	you	come	home	this	evening	,	you	talk	first	;	that's	what	you've	got	to	do	.
什么时候	你	来	家	这	晚上	,	你	讲话	第一的	;	那就是	什么	你已经	得到	到	做	.

你今晚回家后，首先要跟家人谈谈；你必须这么做。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɔ:rnər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [kɪst] [ðə; ði]['bʊzəm] [frend] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]

"	And	Mr	.	Korner	,	in	his	excitement	,	kissed	the	bosom	friend	before	he
"	和	先生	.	角落	,	在	他的	激动	,	亲吻	这	怀	朋友	前	他

[nju:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

knew	what	he	had	done	.
知道	什么	他	有	完毕	.

“科纳先生激动不已，还没意识到自己做了什么，就亲吻了这位亲密的朋友。”

['mɪsɪz] . ['kɔ:rnər][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

Mrs	.	Korner	sat	waiting	for	her	husband	that	evening	in	the	drawing	-	room	.
太太	.	角落	卫星	等待	为了	她	丈夫	那	晚上	在	这	绘画	-	房间	.

那天晚上，科纳太太坐在客厅里等她的丈夫。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] ,

She	was	dressed	as	for	a	journey	,
她	曾是	穿着	作为	为了	一个	旅行	,

她穿着像是要出远门的衣服。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪnz] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['krɪstəfə(r)] ,

and	about	the	corners	of	her	mouth	were	lines	familiar	to	Christopher	,
和	关于	这	角落	的	她	嘴	是	线条	熟悉的	到	克里斯托弗	,

她嘴角的纹路，克里斯托弗很熟悉。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sent] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

the	sight	of	which	sent	his	heart	into	his	boots	.
这	视线	的	哪个	发送	他的	心	进入	他的	靴子	.

看到那一幕，他吓得心都提到了嗓子眼。

['fɔ:tʃənətli] , [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Fortunately	,	he	recovered	himself	in	time	to	greet	her	with	a	smile	.
幸运的是	,	他	恢复	他自己	在	时间	到	迎接	她	和	一个	微笑	.

幸好他及时恢复过来，面带微笑地迎接了她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [smaɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [hɑ:f][ðə; ði] [deɪ] ,

It	was	not	the	smile	he	had	been	rehearsing	half	the	day	,
它	曾是	不是	这	微笑	他	有	到过	排练	一半	这	天	,

那不是他练习了半天的那种笑容。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

but	that	it	was	a	smile	of	any	sort	astonished	the	words	away	from
但	那	它	曾是	一个	微笑	的	任何	种类	惊讶	这	字	离开	从

['mɪsɪz] . [kɔrnɘz] [lɪps] ,

Mrs	.	Korner's	lips	,
太太	.	科纳的	嘴唇	,

但科纳太太惊讶于自己脸上竟然露出了笑容，以至于话语都说不出来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][fɜ:st] [spi:tʃ] .

and	gave	him	the	inestimable	advantage	of	first	speech	.
和	给予	他	这	不可估量	优势	的	第一的	演讲	.

并赋予他先发言的无比优势。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] ['tʃɪərəli] , " [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	"	said	Mr	.	Korner	cheerily	,	"	and	how	did	you	like	it	?
"	出色地	,	"	说	先生	.	角落	兴高采烈地	,	"	和	如何	做过	你	喜欢	它	?

“嗯，”科纳先生兴高采烈地说，“你觉得怎么样？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [njuː] [kəm'pleɪnt] [hæd; həd]

"	For	the	moment	Mrs	.	Korner	feared	her	husband's	new	complaint	had
"	为了	这	片刻	太太	.	角落	害怕	她	丈夫的	新的	抱怨	有

[ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['krɒnɪk] [steɪdʒ] ,

already	reached	the	chronic	stage	,
已经	达到	这	慢性的	阶段	,

“科纳太太目前担心她丈夫的新病症已经发展到慢性阶段了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] - - [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

but	his	still	smiling	face	reassured	her	-	-	to	that	extent	at	all	events	.
但	他的	仍然	微笑	脸	放心	她	-	-	到	那	程度	在	全部	活动	.

但他脸上依然挂着笑容，这让她感到安心——至少在某种程度上是这样。

" [wen] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] - [ə'gen] ?

"	When	would	you	like	me	to	'	go	it	'	again	?
"	什么时候	会	你	喜欢	我	到	-	去	它	-	再次	?

“你希望我什么时候再‘上’一次？”

[əʊ] , [kʌm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [bɪ'wɪldəmənt] ,

Oh	,	come	,	"	continued	Mr	.	Korner	in	response	to	his	wife's	bewilderment	,
哦	,	来	,	"	持续	先生	.	角落	在	回复	到	他的	妻子的	困惑	,

“哦，别这样，”科纳先生继续说道，以回应妻子的困惑。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] - - [ðə; ði]

"	you	surely	have	not	forgotten	the	talk	we	had	at	breakfast	-	time	-	-	the
"	你	一定	有	不是	被遗忘的	这	讲话	我们	有	在	早餐	-	时间	-	-	这

[fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪldrədz] ['vɪzɪt] .

first	morning	of	Mildred's	visit	.
第一的	早晨	的	米尔德雷德的	访问	.

“你肯定没有忘记我们在早餐时谈过的那件事——那是米尔德雷德来访的第一个早晨。”

[juː; jʊ] [hint] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒnəli] - ['letɪŋ] [maɪ'self]

You	hinted	how	much	more	attractive	I	should	be	for	occasionally	'	letting	myself
你	暗示	如何	很多	更多的	吸引人的	我	应该	是	为了	偶尔	-	出租	我

[gəʊ] ! -

go	!	'
去	!	-

你暗示我，如果我偶尔“放纵一下自己”，我会更有魅力！

" ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] , ['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli] , [pə'siːvd] [ðæt] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

"	Mr	.	Korner	,	watching	intently	,	perceived	that	upon	Mrs	.	Korner	recollection
"	先生	.	角落	,	观看	专注地	,	感知	那	之上	太太	.	角落	回忆

[wɒz; wəz] ['sləʊli] ['fɔːsɪŋ] [ɪt'self] .

was	slowly	forcing	itself	.
曾是	缓慢地	强制	本身	.

科纳先生全神贯注地观察着，发现科纳太太正在慢慢地回忆起来。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] ,

"	I	was	unable	to	oblige	you	before	,	"	explained	Mr	.	Korner	,
"	我	曾是	无法	到	必须	你	前	,	"	解释	先生	.	角落	,

“我之前没能帮上您的忙，”科纳先生解释道。

" ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,

"	having	to	keep	my	head	clear	for	business	,
"	拥有	到	保持	我的	头	清除	为了	商业	,

“为了工作，我必须保持头脑清醒，”

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] .

and	not	knowing	what	the	effect	upon	one	might	be	.
和	不是	会心	什么	这	影响	之上	一	可能	是	.

而且不知道会对人造成什么影响。

['jestədeɪ] [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] , [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Yesterday	I	did	my	best	,	and	I	hope	you	are	pleased	with	me	.
昨天	我	做过	我的	最好的	,	和	我	希望	你	是	高兴	和	我	.

昨天我尽了全力，希望您对我的表现感到满意。

[ðəʊ] ,

Though	,
尽管	,

尽管，

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kɒntent] - - [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd]

if	you	could	see	your	way	to	being	content	-	-	just	for	the	present	and
如果	你	可以	看	你的	方式	到	存在	内容	-	-	只是	为了	这	展示	和

[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] - - [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [pə'fɔːməns] [nɒt] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [wʌns]

until	I	get	more	used	to	it	-	-	with	a	similar	performance	not	oftener	than	once
直到	我	得到	更多的	用过的	到	它	-	-	和	一个	相似的	表现	不是	更频繁	比	一次

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

a	fortnight	,
一个	两星期	,

如果你能接受——就目前而言，直到我更习惯为止——类似的演出频率不超过两周一次，那就太好了。

[seɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] .

say	,	I	should	be	grateful	,	"	added	Mr	.	Korner	.
说	,	我	应该	是	感激的	,	"	额外	先生	.	角落	.

“我应该心存感激，”科纳先生补充道。

" [juː; jʊ] [miːn] - - " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , ['raɪzɪŋ] .

"	You	mean	-	-	"	said	Mrs	.	Korner	,	rising	.
"	你	意思是	-	-	"	说	太太	.	角落	,	上升	.

“你的意思是——”科纳太太说着站了起来。

" [aɪ] [miːn] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] ,

"	I	mean	,	my	dear	,	"	said	Mr	.	Korner	,
"	我	意思是	,	我的	亲爱的	,	"	说	先生	.	角落	,

“我的意思是，亲爱的，”科纳先生说，

" [ðæt] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [ðæt]

"	that	almost	from	the	day	of	our	marriage	you	have	made	it	clear	that
"	那	几乎	从	这	天	的	我们的	婚姻	你	有	制成	它	清除	那

[juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlksɒp] .

you	regard	me	as	a	milksop	.
你	看待	我	作为	一个	软弱	.

“从我们结婚那天起，你就一直明确地把我当成一个软弱无能的人。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] ['sɪli] [bʊks] [ænd; ənd] [s'ɪlɪe] [pleɪz] ,

You	have	got	your	notion	of	men	from	silly	books	and	sillier	plays	,
你	有	得到	你的	概念	的	男人	从	愚蠢的	图书	和	更愚蠢	演出	,

你对男人的看法都来自那些愚蠢的书籍和更愚蠢的戏剧。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

and	your	trouble	is	that	I	am	not	like	them	.
和	你的	麻烦	是	那	我	是	不是	喜欢	他们	.

而你的问题在于，我和他们不一样。

[wel] , [aɪv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] . "

Well	,	I've	shown	you	that	,	if	you	insist	upon	it	,	I	can	be	like	them	.	"
出色地	,	我已经	所示	你	那	,	如果	你	坚持	之上	它	,	我	能	是	喜欢	他们	.	"

好吧，我已经向你证明，如果你坚持，我也可以像他们一样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɜːrnt] , " ['ɑːgjuːd]['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , " [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] . "

"	But	you	weren't	,	"	argued	Mrs	.	Korner	,	"	not	a	bit	like	them	.	"
"	但	你	不是	,	"	争论	太太	.	角落	,	"	不是	一个	少量	喜欢	他们	.	"

“但你和他们一点都不一样，”科纳太太反驳道。

" [aɪ][dɪd][maɪ][best] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [meɪd] [ə'laɪk] .

"	I	did	my	best	,	"	repeated	Mr	.	Korner	;	"	we	are	not	all	made	alike	.
"	我	做过	我的	最好的	,	"	重复	先生	.	角落	;	"	我们	是	不是	全部	制成	同样	.

“我已经尽力了，”科纳先生重复道；“我们生来就不一样。”

[ðæt] [wɒz; wəz] _ [maɪ] _ [drʌŋk] . "

That	was	_	my	_	drunk	.	"
那	曾是	_	我的	_	醉	.	"

那是我喝醉的时候。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] - [drʌŋk] . - "

"	I	didn't	say	'	drunk	.	'	"
"	我	没有	说	-	醉	.	-	"

我没说“喝醉了”。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] .

"	But	you	meant	it	,	"	interrupted	Mr	.	Korner	.
"	但	你	意思是	它	,	"	中断	先生	.	角落	.

“但你是认真的，”科纳先生打断道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['drʌŋkən] [men] .

"	We	were	talking	about	drunken	men	.
"	我们	是	说	关于	醉	男人	.

我们当时在谈论醉酒的男人。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [drʌŋk] .

The	man	in	the	play	was	drunk	.
这	男人	在	这	玩	曾是	醉	.

剧中的那个男人喝醉了。

[juː; jʊ] [θɔːt] [hɪm] [ə'mjuːzɪŋ] . "

You	thought	him	amusing	.	"
你	想法	他	有趣	.	"

你觉得他很有趣。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] , " [pə'sistid] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , [naʊ] [ɪn] [tɪəz] .

"	He	was	amusing	,	"	persisted	Mrs	.	Korner	,	now	in	tears	.
"	他	曾是	有趣	,	"	持续	太太	.	角落	,	现在	在	眼泪	.

“他很有趣，”科纳太太说着说着就哭了起来。

" [aɪ] [ment] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [drʌŋk] . "

"	I	meant	that	sort	of	drunk	.	"
"	我	意思是	那	种类	的	醉	.	"

“我指的是那种醉酒。”

" [hɪz; ɪz][waɪf] , " ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] , " ['dɪd(ə)nt][faɪnd][hɪm] [ə'mjuːzɪŋ] .

"	His	wife	,	"	Mr	.	Korner	reminded	her	,	"	didn't	find	him	amusing	.
"	他的	妻子	,	"	先生	.	角落	提醒	她	,	"	没有	寻找	他	有趣	.

“他的妻子，”科纳先生提醒她，“觉得他一点也不有趣。”

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

In	the	third	act	she	was	threatening	to	return	home	to	her	mother	,
在	这	第三	行为	她	曾是	威胁	到	返回	家	到	她	母亲	,

在第三幕中，她威胁要回到母亲身边。

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] ,

which	,	if	I	may	judge	from	finding	you	here	with	all	your	clothes	on	,
哪个	,	如果	我	可能	法官	从	寻找	你	这里	和	全部	你的	衣服	在	,

如果我没理解错的话，你现在穿着全套衣服，

[ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

is	also	the	idea	that	has	occurred	to	you	.	"
是	还	这	主意	那	有	发生	到	你	.	"

你也想到过这个主意。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] - - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ɔːf(ə)l] , " ['hwimpə] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] .

"	But	you	-	-	you	were	so	awful	,	"	whimpered	Mrs	.	Korner	.
"	但	你	-	-	你	是	所以	可怕	,	"	呜咽	太太	.	角落	.

“可是你——你真是太糟糕了，”科纳太太呜咽道。

" [wɒt] [dɪd][aɪ][duː; də] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] .

"	What	did	I	do	?	"	questioned	Mr	.	Korner	.
"	什么	做过	我	做	?	"	被质问	先生	.	角落	.

“我做了什么？”科纳先生问道。

" [juː; jʊ] [keɪm] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - - "

"	You	came	hammering	at	the	door	-	-	"
"	你	来了	锤击	在	这	门	-	-	"

“你猛烈地敲门——”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .

"	Yes	,	yes	,	I	remember	that	.
"	是的	,	是的	,	我	记住	那	.

“是的，是的，我记得。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [maɪ] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pəʊtʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [egz] .

I	wanted	my	supper	,	and	you	poached	me	a	couple	of	eggs	.
我	通缉	我的	晚餐	,	和	你	偷猎	我	一个	夫妻	的	鸡蛋	.

我想要吃晚饭，你却给我煮了两个荷包蛋。

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?

What	happened	after	that	?
什么	发生	后	那	?

之后发生了什么?

" [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kraʊnɪŋ] [ɪn'dɪgnəti] [lent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði] [truː] [nəʊt]

"	The	recollection	of	that	crowning	indignity	lent	to	her	voice	the	true	note
"	这	回忆	的	那	加冕	侮辱	借出的	到	她	嗓音	这	真的	笔记

[ɒv; əv]['trædʒədi] .

of	tragedy	.
的	悲剧	.

“回忆起那场莫大的耻辱，让她的声音充满了真正的悲剧色彩。”

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] ['teɪblz] - - [maɪ] [naɪn] [taɪmz] !

"	You	made	me	say	my	tables	-	-	my	nine	times	!
"	你	制成	我	说	我的	表格	-	-	我的	九	时代	!

“你让我说我的表格——我的九次！”

" ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] .

"	Mr	.	Korner	looked	at	Mrs	.	Korner	,	and	Mrs	.	Korner	looked	at	Mr	.
"	先生	.	角落	看起来	在	太太	.	角落	,	和	太太	.	角落	看起来	在	先生	.

['kɔːrnər] ,

Korner	,
角落	,

科纳先生看了看科纳太太，科纳太太也看了看科纳先生。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

and	for	a	while	there	was	silence	.
和	为了	一个	尽管	那里	曾是	沉默	.

一阵沉默之后，一切都结束了。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] - - [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒn] , " ['fɔːltəd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , " [ɔː(r)]
" Were you - - were you really a little bit on , " faltered Mrs . Korner , " or
" 是 你 - - 是 你 真的 一个 小的 少量 在 , " 犹豫不决 太太 . 角落 , " 或者
['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] ? "
only pretending ? "
仅有的 假装 ? "

“你……你真的有点儿兴奋吗？”科纳太太结结巴巴地说，“还是只是装装样子？”

" ['riːəli] , " [kən'fest] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrnər] .
" Really , " confessed Mr . Korner .
" 真的 , " 坦白 先生 . 角落 .

“真的吗？”科纳先生坦白道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" For the first time in my life .
" 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 .

“这是我人生中的第一次。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] . "
If you are content , for the last time also . "
如果 你 是 内容 , 为了 这 最后的 时间 还 . "

如果你满意的话，那就最后一次吧。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnər] , " [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['sɪli] .
" I am sorry , " said Mrs . Korner , " I have been very silly .
" 我 是 对不起 , " 说 太太 . 角落 , " 我 有 到过 非常 愚蠢的 .

“对不起，”科纳太太说，“我真是太傻了。”

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
Please forgive me .
请 原谅 我 .

请原谅我。

" [end]
" End
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神